

L'appel du Yukon résonne en France p. 2

# L'aurore boreale

LE JOURNAL DE LA COMMUNAUTÉ FRANCO-YUKONNAISE

VOLUME 26 | Numéro 23 | 1 \$ | N° de convention : 40610510

Le mercredi 9 décembre 2009



Photo : Yves Pelletier

Marjolène Gauthier et William Bellemare faisaient partie des baladins, troubadours et clowns venus accueillir le bon Père Noël lors de la parade annuelle du bon vieillard, le samedi 5 décembre sur la rue Main de Whitehorse. Des centaines de personnes, le cœur en fête, s'étaient massées sur les trottoirs pour le saluer.

## À la croisée des chemins

JEAN-SÉBASTIEN BLAIS

Whitehorse – Le 8 décembre dernier, à l'occasion des débuts des négociations pour la signature d'une nouvelle entente internationale sur la lutte contre les changements climatiques à Copenhague, John Streicker et Lacia Kinnear du Northern Climate Exchange (NCE) conviaient les représentants des médias à une présentation sur l'état de la

situation de la lutte contre les changements climatiques. La rencontre permettait de voir de plus près le travail accompli par ce centre de recherche affilié au Collège du Yukon et de mieux comprendre le défi environnemental selon les axes de la recherche scientifique et des politiques publiques.

Il n'y a pas juste la météo

Selon John Streicker, coordonnateur du programme d'adaptation pour Whitehorse,

vouloir comprendre les changements climatiques signifie davantage que la simple observation des températures ambiantes. « Les gens écoutent le canal météo et font des liens entre les précédentes saisons. Pourtant, l'atmosphère est un faible indicateur des changements que subit la Terre. Ce qu'il faut observer c'est la réaction des océans et des champs de glace aux pôles. À

(Suite page 2)

Un vent de francophonie à la  
mairie p. 4

Souper de Noël à Dawson  
p. 5

Quand les hommes vivront  
d'amour p. 7

(Suite de la p. 1) ce niveau, il est clair que la planète se réchauffe ». Ce commentaire rejoint un large consensus scientifique à l'effet que la Terre se réchauffe, bien que nous soyons dans une ère interglacière stable. Pour de nombreux scientifiques, cette faible augmentation (3/4 de degré), est déjà trop importante pour être seulement causée par des facteurs naturels. Pour M. Streicker, la lutte contre les changements climatiques représente un gigantesque défi pour les communautés nordiques en termes de sécurité alimentaire, d'infrastructure, de maladies et de biodiversité.

### Les difficultés du Canada

Sur le front diplomatique, les présentateurs ont cru bon de brosser le tableau du dialogue qui s'effectue entre la communauté scientifique et la communauté politique depuis plus de vingt ans. Selon John Streicker : « Pour de nombreux citoyens, la lutte contre les changements climatiques semble avoir commencé avec le Protocole de Kyoto mais, dans les faits, il faut remonter à 1988 pour voir la communauté internationale entreprendre des discussions sur le sujet ». Une première rencontre à Toronto en 1988 a permis à la majorité des pays de s'entendre sur l'année 1990 comme point de référence afin de lutter efficacement contre les gaz à effet de serre (GES). M. Streicker de poursuivre : « Kyoto est, dans les faits, le moment où des mesures contraignantes ont été clairement identifiées pour la lutte contre les GES. » « Créé

en 1997, il n'est entré en action qu'en 2005 lorsque la Russie et les États-Unis l'ont signé. » Pour le Canada, l'objectif de Kyoto était de réduire la production de GES de 6 % par rapport à la production de 1990, ce qui est un échec.

En quinze ans, la production canadienne de GES est passée de 594 Mtonnes de CO<sub>2</sub> en 1990 à 721 Mtonnes en 2005. Pour Lacia Kinnear : « C'est sans surprise que, devant son échec, le gouvernement fédéral propose d'adopter 2006 comme année de référence. » « Et Ottawa arrive à Copenhague avec la stratégie de mener une campagne de persuasion auprès de ses homologues afin qu'ils adoptent cette année-là (2006) comme référence. » La position canadienne est de proposer une diminution de 20 % de ses émissions de GES par rapport à 2006. « Ça représente dans les faits une réduction de 3 % par rapport à 1990. Nous affaiblissons clairement notre engagement sur la scène internationale ». Nous sommes bien loin d'atteindre les objectifs exprimés par le Groupe d'experts intergouvernemental sur l'évolution du climat (GIEC) qui sont de réduire de 25 % à 40 % l'émission de gaz polluants d'ici 2020.

### La suite des choses

Pour le NCE, il demeure important de poursuivre le travail de sensibilisation et d'éducation auprès des Yukonnais. Pour M. Streicker : « Malgré une certaine fatigue populaire vis-à-vis du dossier environnemental, il est important que les gens demeurent alertes face à la crise

scène locale

## L'appel du Yukon résonne en France

YVES PELLETIER

Plus de 2200 candidats ont entendu parler du Yukon, lors de l'événement *Destination Canada*, qui s'est déroulé du 16 au 21 novembre dernier en Europe. Organisé par l'Ambassade canadienne à Paris, ce rendez-vous annuel vise à recruter des immigrants francophones au pays. Cette année, c'est plus de 12 000 personnes qui ont demandé à adhérer au forum tenu à Paris et à Bruxelles. Pour les participants, c'est le moment de découvrir les avantages de s'installer au Canada, de postuler à certains emplois et d'avoir un avant-goût des services disponibles.

« La popularité de l'événement ne cesse d'augmenter, plus de 600 personnes se sont présentées à Bruxelles », se rappelle Yvette Bourque, la directrice du Carrefour immigration Crossroad Yukon. « Toute la journée, les gens se sont arrêtés à mon kiosque pour tenter de découvrir le Yukon et de retirer

le plus de renseignements possible. »

Revenant d'une quatrième participation, la directrice se réjouit des bonnes relations qu'elle entretient avec ses partenaires et reconnaît avoir développé des trucs pour accrocher l'attention d'un auditoire. « Lors des exposés, je me retrouve parfois devant 300 personnes et j'ai trois minutes pour vendre ma salade. Le plus important pour attirer les familles c'est de parler des emplois, des écoles et de décrire la qualité de vie du Yukon », explique-t-elle.

Malgré la difficulté de convaincre les ménages à s'installer sur le territoire, elle se rassure avec le nombre de jeunes voyageurs qui s'inscrivent au Programme Vacances Travail (PVT) et qui explorent le Yukon. « L'année n'est pas encore terminée et je compte près de 75 PVTistes, constate M<sup>me</sup> Bourque, le plus encourageant, c'est que plusieurs font leur demande pour obtenir le statut de

résident permanent. » Profitant de son passage en France, elle en a profité pour s'arrêter à Toulouse et livrer une soirée d'informations à une centaine de personnes intéressées à s'inscrire au PVT.

Dans la foulée de l'organisation des Jeux olympiques à Vancouver, l'Ambassade canadienne à Paris prépare une tournée au Yukon au mois de mars comprenant une délégation de journalistes français, belges et suisses. « Les articles et les reportages qu'ils vont écrire sur leur visite au Yukon représentent une publicité extraordinaire qui vaut une fortune », s'exclame la directrice. De plus, elle attend au mois de mai, la visite de l'agence Pôle Emploi International, spécialiste dans l'affichage d'emplois à l'étranger auprès de la main d'œuvre européenne. Elle souhaite rencontrer les représentants de la Chambre de commerce de Whitehorse pour encourager les employeurs à afficher leurs offres d'emploi à l'étranger.



### Exprimez-vous!

L'Aurore boréale vous offre différentes façons de faire connaître votre opinion:

Faites parvenir votre lettre au courrier des lecteurs\*.

Ou faites l'analyse d'une situation qui pourra être publiée sous la rubrique commentaire.

Courrier, L'Aurore boréale  
302, rue Strickland, Whitehorse,  
Yukon, Y1A 2K1

auroredir@afy.yk.ca

\*Le journal se réserve le droit de rejeter toute lettre présentant un contenu diffamatoire.



La famille Hammond remercie sincèrement la communauté, ses amis et la DSF pour les vœux de condoléances et l'appui si tendrement donnés pendant cette période bouleversante.

Un gros MERCI à tous!  
Greg, Guylaine, Andréa  
et Natasha xxoo



Photo : Marie-Claude Nault

La revanche des berceaux n'est pas une légende urbaine au Yukon, comme en témoigne le taux de participation au repas-répit du programme Papa, maman et bébé en santé!



*l'aurore boréale*

Directrice  
Cécile Girard

Journalistes  
Yves Pelletier.

Correspondants locaux  
Jean-Sébastien Blais, Danièle Rechstein, Fraçoise LaRoche

Correspondant national  
Danny Joncas, APF

Coordonnatrice de la publicité et responsable de la distribution  
Marie-Claude Nault

Correction d'épreuves  
Danièle Rechstein

Adresse  
302, rue Strickland  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1  
Téléphone : (867) 667-2931  
Télécopieur : (867) 667-2932

Courriels  
Cécile Girard : auroredir@afy.yk.ca  
Journaliste : journaliste@afy.yk.ca  
Publicité et abonnement : aurorepub@afy.yk.ca

Sites Web : www.afy.ca // journaux.apf.ca/auroreboreale

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 910 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié. L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire Repco-Média, située à Ottawa : 1-866-411-7486. L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications. Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse, au Yukon.

*on passe le mot* APF

Fondation Donatien-Frémont, Inc.

Office de la Distribution Certifiée  
Deloitte

*éditorial*

## Un comité qui augure de belles découvertes!

CÉCILE GIRARD

En novembre dernier, lors de l'Assemblée générale annuelle de l'Association franco-yukonnaise (AFY), un membre a fait une proposition afin que l'organisme crée un comité qui se penchera sur la faisabilité d'une société d'histoire de la communauté francophone.

Le besoin de mettre un tel organisme en branle est devenu urgent pour une foule de raisons. Toute une génération d'ainés francophones s'éteignent lentement et emportent leur histoire personnelle avec eux. Leur départ ferme la porte de tout un pan du passé collectif de la communauté. Leurs expériences, si elles ne sont pas consignées sont perdues à jamais.

Par ailleurs, des visiteurs s'arrêtent fréquemment au Centre de la francophonie pour témoigner de leurs liens avec l'histoire du territoire. Ils sont à la recherche d'un arrière-grand-oncle ou d'un petit-petit-cousin venu faire fortune dans le nord mythique il y a plus d'un siècle de cela.

Quelques recherches et publications ont déjà vu le

jour depuis le début des années 1990, mais il reste un travail titanesque à accomplir dans ce domaine.

À la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, lorsque la nouvelle de la découverte de l'or, qui s'est répandue comme une traînée de poudre, est arrivée dans les grandes villes, les villages et les hameaux, les francophones l'ont entendue clairement! Entre partir pour les chantiers ou partir pour le Klondike, y avait-il une grande différence? Habités à vivre au loin et à endurer des conditions difficiles, ils répondirent à l'appel de la sirène... vêtue de fourrures! Ils étaient déjà des gens du Nord.

Quelles ont été leurs conditions d'existence? Quels liens ont-ils noués avec les Premières nations, avec les Américains, les Européens, les Canadiens anglais? Quel était leur implication politique? Ont-ils conservé leurs traditions? Ont-ils parlé français à leurs enfants?

On peut facilement présumer que les conditions climatiques, la difficulté de trouver un bon *claim* et de l'exploiter ainsi que la rareté de services ont

convaincu un bon nombre de ces aventuriers de rentrer chez eux, leur histoire et leurs écrits empaquetés avec soin.

Une mine faramineuse de renseignements gît dans des greniers, des bibliothèques ou des coffrets familiaux : des lettres d'amour, des nouvelles de décès, des plans, des projets, des journaux, des testaments, des portraits, etc. L'histoire de la Franco-Yukonnie est éparpillée aux quatre vents.

Il faut partir à la recherche de ces documents et artefacts, les inventorier, les regrouper, les conserver et les mettre en valeur pour la Franco-Yukonnie actuelle et celle de demain.

C'est le travail d'une société d'histoire. Elle travaillera à protéger le patrimoine culturel qui a foisonné et qui foisonne présentement. Un tel organisme pourra aussi centraliser toutes les données afin que tout un chacun puisse connaître et apprécier pleinement le rôle joué par les francophones dans l'histoire du territoire.

La création d'un comité est un début qui augure de belles découvertes que nos petits-enfants liront avec fierté.

*brèves*

### Le gouvernement récompense les pratiques sécuritaires à l'occasion de la Semaine nationale de la sécurité routière

WHITEHORSE – À l'occasion d'une activité publique visant à souligner la Semaine nationale de la sécurité routière, le Programme de vérification des sièges d'auto pour enfants versera une somme de 2 000 \$ en cotisations aux régimes enregistrés d'épargne-études (REEE) de quatre enfants chanceux.

« Le Programme de vérification des sièges d'auto pour enfants est une autre initiative prise par le gouvernement du Yukon dans l'intérêt des Yukonnais en vue d'améliorer la sécurité sur nos routes », a déclaré aujourd'hui M. Archie Lang, ministre de la

Voirie et des Travaux publics. « Grâce à ce programme, les participants peuvent être certains que leurs enfants sont en sécurité lorsqu'ils se déplacent en voiture. De plus, quatre enfants reçoivent en prime une aide financière spéciale. »

Le Programme de vérification des sièges d'auto pour enfants est offert par une équipe de soutien formée de bénévoles et d'employés du gouvernement du Yukon qui sont des techniciens accrédités en matière d'ensembles de retenue d'enfant. Ces techniciens effectuent des inspections individuelles, organisent des journées de vérification des sièges pour enfants, offrent des séances d'information publiques et montrent aux Yukonnais comment choisir et

installer le siège approprié pour leur enfant.

Cette année, les techniciens ont inspecté 104 sièges d'auto pour enfants et, après l'inspection, ont inscrit le nom de l'enfant au tirage de l'une des quatre cotisations de 500 \$ à un régime enregistré d'épargne-études. Les gagnants de cette année sont :

- Olivia Boutilier (3 mois);
- Svea Pearson (24 mois);
- Matthew Fournier (2 mois);
- James Malcolm Wilson (30 mois).

« Un conducteur responsable sait qu'il est non seulement responsable de sa propre vie, mais aussi de celle de ses passagers et des autres utilisateurs de la route », a ajouté M. Lang.

Pour plus de renseignements visitez le site [www.hpw.gov.yk.ca](http://www.hpw.gov.yk.ca).

scène locale

# Un vent de francophonie à la mairie!

YVES PELLETIER

Fromages, charcuteries, baguettes de pain et vins français ont régalé une soixantaine de convives lors d'une réception célébrant les liens d'amitié entre le Yukon et la France, à la fin novembre. La communauté francophone avait rendez-vous à l'Hôtel de Ville pour souligner le 9<sup>e</sup> anniversaire du jumelage entre les municipalités de Whitehorse et de Lancieux. Ce projet, entamé en 2000 par Yann Herry, vise à unir les villes d'adoption du poète du Klondike, Robert Service.

En début de soirée, les couleurs de Lancieux ont flotté dans le ciel de la capitale lors de la levée du drapeau. Au même moment, le groupe, Les-Ceusses-qui-ont-du-fun-quand-y-chantent, a réchauffé le parvis de la mairie en entamant *a capella* l'hymne national canadien. En plus de savourer les spécialités françaises, les invités ont pu goûter à l'histoire qui se cache derrière l'association de ces villes jumelles.

« C'est un rêve qui est devenu réalité », a lancé au micro le député fédéral, Larry Bagnell. Tout en remerciant Yann Herry pour son travail, il a rappelé sa rencontre avec la fille de Robert Service et le désir qu'il a toujours eu de rapprocher les deux villes.

Au nom de la mairesse, la conseillère municipale,



Photo : Yves Pelletier

En plus de savourer les spécialités françaises, les invités ont pu goûter à l'histoire qui se cache derrière l'association des villes jumelles de Whitehorse et Lancieux.

Florence Roberts s'est exprimée : « Nous n'avions jamais imaginé le développement d'une relation si forte avec la France. La ville de Whitehorse est fière de partager une histoire commune avec Lancieux et c'est un plaisir de constater l'appui de la communauté francophone et le succès des échanges étudiants. »

Dans les dernières années, plusieurs élèves de Whitehorse ont participé à des échanges et visité la France grâce au jumelage avec Lancieux. « Faire découvrir les différences culturelles à des jeunes permet à la société d'avancer et avec le soutien de la communauté, la ville semble vouloir s'impliquer davantage », se réjouit Yann Herry. L'homme pense déjà à l'organisation du 10<sup>e</sup> anniversaire en août prochain et souhaite le célébrer à Lancieux avec un groupe. De plus, il se prépare à recevoir, au mois de mai, des jeunes de la région du Jura, patrie du père Mouchet, connu sur le territoire pour son dévouement au ski de fond.

Rappelons que Robert William Service est un Britannique qui a immigré au Canada en 1894. Embauché par la Banque Canadienne de Commerce, il est affecté dans diverses localités en Colombie-Britannique, puis à Whitehorse et à Dawson City. C'est en 1907 que le poète du Klondike publie son premier recueil de poèmes, *Songs of a Sourdough*. Il remporte un succès immédiat et il continue à publier ses nombreux vers. « En faisant une promesse, on contracte une dette », est l'une de ses célèbres citations. Après la Première Guerre mondiale, il s'installe en France et décède en 1958 sur la côte bretonne.

Si vous pensez être en danger, si vous êtes victime de violence : dites-le à quelqu'un.

Obtenez de l'aide...

#### GRC/RCMP 911 à Whitehorse

Toutes les communautés, vous devez faire les trois premiers chiffres de votre communauté suivis du 5555 (ex. : XXX-5555)

#### Kaushee's Place

Maison de transition pour femmes à Whitehorse (24 h) 867 668-5733 (accepte appel à frais virés)

#### Victim LINK

(24 h) 800 563-0808

#### Endroits sécuritaires

Églises, bureaux de conseil de bande, centres de santé, hôpital, écoles, amis, travailleuses sociales, voisins...

#### Références en semaine

Les EssentiElles 867 668-2636  
Centre des femmes Victoria Faulkner 867 667-2693  
Services aux victimes 867 667-8500  
ou 800 661-0408, poste 8500

Les EssentiElles

## Merci

### pour votre générosité!

Marie-Pierre, Méika et Jeanne remercient les gens qui ont fait du bénévolat et tout ceux qui ont contribué au succès de la Fiesta

# Êtes-vous prêts pour l'hiver?

YVES PELLETIER

Mets ta tuque! Prends de la vitamine C! Fais-toi vacciner contre la grippe! Tous ces conseils sont régulièrement entendus à l'approche de l'hiver. Pourtant, existe-t-il vraiment des moyens pour préparer son corps à la saison froide? Une chose est sûre, il semble que le meilleur moyen de passer l'hiver en bonne santé, c'est de rester actif et de garder en tête qu'il vaut mieux prévenir que guérir.

« Pour que le corps soit prêt à affronter le froid et la neige, je dis toujours aux gens de garder la forme pendant l'automne. Au lieu de considérer le nettoyage de la maison et du terrain comme une corvée, on peut voir cela comme un entraînement. Balayer son entrée, racler son terrain, frotter les murs, laver les fenêtres et ramasser ses feuilles mortes, sont des activités physiques qui peuvent être perçues comme de l'exercice », raconte Jean-François Latour, chiropraticien. Selon lui, l'idéal est de pratiquer son « cardio » de deux à trois fois par semaine.

Les médecins notent que devenir sédentaire en automne peut avoir de graves répercussions. Les artères risquent de s'encrasser, les articulations peuvent s'ankyloser et les muscles s'atrophier. C'est pourquoi, il est préférable de faire attention lorsqu'arrivent les premières tempêtes de neige. « D'abord, pelleter est une activité violente pour le corps, il vaut mieux posséder une pelle qui pousse la neige et une autre de petite taille, légère et ergonomique lorsque vient le temps de la soulever », souligne M. Latour.

« On n'a jamais vu quelqu'un courir le marathon sans se réchauffer, c'est pourquoi il est nécessaire de prendre le temps de s'étirer avec la pelle et d'avoir une bonne technique », ajoute-t-il. Ses recommandations sont de pousser la neige et de diminuer la charge lorsqu'il faut la projeter. Il faut aussi éviter de lancer la neige vers l'arrière ou sur les côtés. Plier les genoux et forcer avec les cuisses est une

bonne façon d'éviter les maux de dos. « La courbe normale du dos doit être respectée en évitant les sources de tension ou de pression sur la colonne vertébrale », résume le chiropraticien.

Bien se vêtir en hiver peut également éviter son lot de problèmes. « Idéalement, il faut s'habiller avec la technique de la pelure d'oignon, lance en riant M. Latour, cela aide à mieux conserver la chaleur et permet d'enlever ou d'ajouter des couches selon la température. » La première couche doit servir à éloigner l'humidité, les vêtements en polypropylène sont généralement légers, sèchent rapidement et absorbent peu l'humidité. La seconde couche est généralement en laine ou en polar et emprisonne la chaleur tandis que la troisième doit servir à couper le vent. Par la suite, un vêtement imperméable est conseillé. « Il faut se méfier du coton comme vêtement de base, c'est un tissu qui absorbe facilement la transpiration et qui sèche lentement, on doit se souvenir que l'eau conduit le froid beaucoup mieux que l'air », spécifie-t-il.

Étant donné que le froid pénètre par les pieds et que la chaleur s'échappe par la tête, il est conseillé de porter des bottes et une tuque. Selon les secouristes de la Croix-Rouge canadienne, jusqu'à 60 % de la chaleur corporelle s'échappe par la tête.

« Il faut aussi boire beaucoup d'eau l'hiver, rappelle la diététicienne Laura Salmon, une bonne hydratation permet au corps humain de produire facilement de la chaleur et empêche d'avoir froid. » Toutefois, il est complètement faux de penser que boire de l'alcool aide à combattre le froid. En réalité, l'alcool dilate les vaisseaux sanguins et nuit à la conservation de la température du corps humain. En se contentant de déplacer la chaleur corporelle interne vers la surface de l'organisme, la circulation sanguine se concentre vers les organes vitaux pour les préserver et délaisse les extrémités.

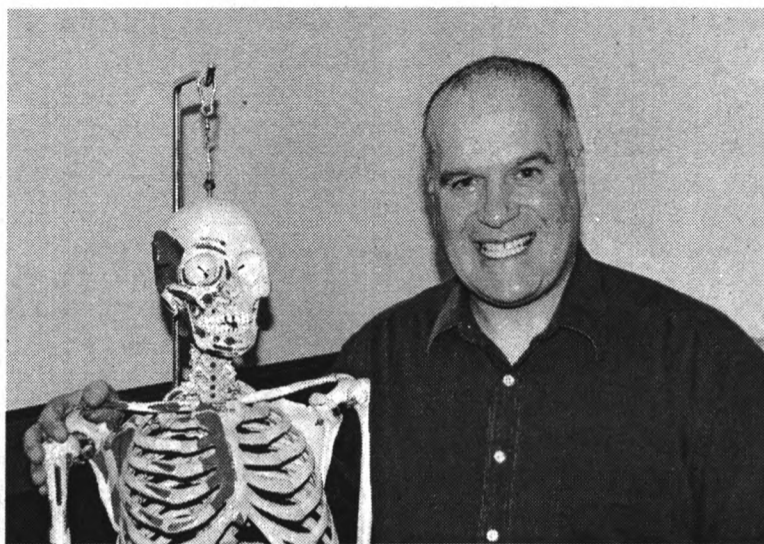


Photo : Yves Pelletier

Jean-François Latour, chiropraticien conseille aux gens de pratiquer des exercices de deux à trois fois par semaine pour développer leur système cardio-vasculaire.

## Un coup de pouce de Dame Nature

Pour les gens qui craignent de souffrir du froid, Dame Nature semble vouloir être clémente lors des prochains mois. En fait, elle a un allié de taille cet hiver. « Le phénomène El Nino influencera l'hiver que l'on connaîtra dans plusieurs régions du Canada, il s'agit du principal joueur pour cette saison. L'ouest du pays bénéficiera de conditions plus douces que la normale et les précipitations devraient être semblables », explique Dominique Charron, la coordonnatrice de la météorologie à MétéoMédia. Cela signifie que la température pour Whitehorse sera plus chaude. Les spécialistes prévoient une moyenne maximale au-dessus de -10 degrés Celsius pour les mois de décembre, janvier et février.

« Le phénomène El Nino est

caractérisé par des températures plus chaudes près de la côte de l'Amérique du Sud. Puisque la terre est composée à 70% d'eau, un dérèglement de la température de l'eau a une influence sur les systèmes atmosphériques sur le globe entier », précise M<sup>me</sup> Charron.

## Conduite hivernale

« C'est important de se préparer physiquement à l'hiver, mais il faut aussi penser à son véhicule », lance Tracy Erman, du ministère de la Voirie et des Travaux publics. Avec une température plus douce, elle craint le comportement de certains automobilistes. « La neige et la glace sont plus glissantes à 0 °C qu'à -20 °C », mentionne-t-elle. De son côté, Transport Canada donne le conseil suivant : « Faites attention à la glace noire lorsque les températures oscillent entre 4 °C et -4 °C, surveillez les endroits où la

chaussée paraît noire et luisante. On trouve souvent des plaques de glace noire dans les zones ombragées, sur les ponts et sur les viaducs, et celles-ci perdurent longtemps après le lever du soleil. »

Afin de se promener de façon sécuritaire, M<sup>me</sup> Erman croit qu'une bonne inspection mécanique s'impose au début de l'hiver. Vérifier ses freins, la pression d'air dans les pneus d'hiver et s'assurer d'avoir suffisamment de lave-glace sont des bons moyens d'être prudent sur l'autoroute. « Conserver une trousse de survie dans sa voiture peut vous sauver la vie lors d'une sortie de route », affirme-t-elle. Généralement, cette trousse contient au minimum : une pelle, du sable, une chaîne de remorquage, des allumettes, une chandelle et une couverture de survie.

« Je ne sais pas combien de fois il faudra le répéter, mais soyez patient l'hiver. Il vaut mieux se lever plus tôt, afin de bien dégivrer ses fenêtres et de rouler moins vite, que d'être impliqué dans un accident », insiste M<sup>me</sup> Erman. Elle invite d'ailleurs tous les automobilistes à prendre le temps de s'informer davantage sur la conduite hivernale.

Au Canada, les statistiques démontrent qu'un Canadien meurt toutes les 3 heures d'un accident de la route. Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2009, Transport Canada a enregistré plus de 2700 décès et près de 186 000 blessés.

## LE CENTRE DE LA FRANCOPHONIE À DAWSON MIJOTE SON SOUPER TRADITIONNEL DE NOËL

YVES PELLETIER

Quelques pincées de magie de Noël, trois tasses d'esprit des fêtes, deux cuillères de neige et une dose d'amour sont les ingrédients que le Centre de la francophonie à Dawson a trouvés pour concocter une fête inoubliable. Les organisateurs ont mis la main à la pâte afin de préparer le souper traditionnel de Noël. Cette

célébration annuelle se déroule au YOOP hall à Dawson City où la communauté est attendue le 12 décembre prochain.

Afin de vous mettre l'eau à la bouche et de satisfaire les appétits les plus voraces, un menu descendu du ciel vous attend. Venez vous régaler avec les délicieuses tourtières, la classique dinde de Noël et les somptueux cretons. Les becs sucrés se réjouiront de la tarte à

l'érable renommée.

La salle de réception ouvre ses portes au public dès 18 h. Le prix du repas pour les adultes est de 12 \$ et pour les enfants 7 \$. Rappelons que les membres de l'association bénéficient d'un rabais de deux dollars pour le souper. Pour plus d'informations, les personnes intéressées peuvent contacter Annie Granger au 867 993-6231.

# L'habit ne fait pas toujours le moine!

YVES PELLETIER

Vêtues d'une combinaison blanche, d'une paire de lunettes de sécurité et arborant de magnifiques sourires, près d'une centaine de jeunes filles ont découvert l'univers des métiers professionnels, au Collège du Yukon. Organisée à la fin du mois de novembre, la neuvième édition de la conférence, *Young Women Exploring Trades* (YWET) a permis aux Yukonaises de 8<sup>e</sup> année d'explorer et de découvrir de nouvelles possibilités de carrières.

« Quand j'avais votre âge, on me disait que les enfants intelligents étudiaient à l'université, que ceux qui étaient dans la moyenne allaient au collège et que les moins bons finissaient avec un métier. C'est loin d'être vrai, les métiers sont maintenant reconnus et ils vous permettent de voyager et de gagner un très bon salaire », a lancé la maîtresse de cérémonie, Kate White.

Cette année, les jeunes filles ont pu entendre la conférencière, Ching Gettman, directrice régionale de *Cummins Western Canada*. Cette femme passionnée par les moteurs a présenté le parcours qui lui a permis de travailler à l'entretien mécanique de chars d'assaut dans l'armée américaine en passant par un poste de directrice générale à Beijing en Chine. « Dans ma jeunesse, j'ai pris conscience que comme femme, je pouvais



Photo : Yves Pelletier

Camille, Carolyn, Natasha et Charlotte de l'Académie Parhémie ont participé à la conférence *Young Women Exploring Trades*

exercer n'importe quel métier », explique-t-elle.

Possédant une maîtrise en ingénierie aéronautique de l'institut technologique du Massachusetts (MIT), elle encourage les jeunes filles à s'orienter vers des métiers non traditionnels et à occuper la place qui leur revient. « Moins d'un pour cent des postes en mécanique sont occupés par des femmes au Canada », souligne M<sup>me</sup> Gettman. Dans son discours d'ouverture, elle a

aussi surpris son auditoire lorsqu'elle a rappelé que la Reine Élisabeth II a porté l'uniforme pendant la Seconde Guerre mondiale et qu'elle a servi comme apprentie conductrice d'ambulance et comme mécanicienne.

De son côté, le ministre de l'Éducation, Patrick Rouble constate une augmentation de 10 % de femmes qui optent pour un métier cette année au Yukon. « En septembre dernier, 45 femmes se sont inscrites

comme apprenties et la majorité d'entre elles ont choisi une carrière non traditionnelle, révèle M. Rouble. Parmi celles-ci, une dizaine ont préféré la charpenterie, neuf veulent devenir électriciennes et six ont choisi la coiffure. »

Pour Charlotte, Camille, Carolyn et Natasha, étudiantes en 8<sup>e</sup> année de l'Académie Parhémie, les choix de carrières ne sont pas encore définis, mais elles apprécient les possibilités qui leur sont présentées. Parmi la dizaine d'ateliers offerts, celles-ci ont choisi de découvrir le monde du vitrail, de la cuisine et de la peinture résidentielle. Notons que des ateliers de soudure, de plomberie, de charpenterie et d'aviation étaient également

proposés. « C'est une bonne expérience et c'est réel, j'aime la partie où l'on travaille avec nos mains, explique Natasha Spencer en taillant un morceau de verre.

« Depuis plus d'un mois, elles ont hâte de participer à cette journée et, généralement, les élèves adorent leur expérience. Je crois que le fait de les mettre en contact avec certains métiers non traditionnels et de les faire travailler manuellement va de pair avec notre méthode d'enseignement », déclare Anie Desautels, professeure à l'Académie Parhémie. « C'est vraiment amusant et on apprend beaucoup de nouvelles choses », conclut Charlotte Rentmeister en préparant son rouleau de sushi.

## INVITATION

5 À 7  
SUR LE  
DÉVELOPPEMENT  
TOURISTIQUE

## INVITATION INVITATION

MERCREDI 9 DÉCEMBRE  
DE 16 H 45 À 19 H.

À la salle communautaire  
du Centre de la francophonie de Whitehorse,  
302, rue Strickland.

Au programme, rétroaction sur les activités  
et succès de 2009 et présentation  
des projets pour 2010.

Renseignements : Frédéric Vandenoetelaer,  
agent de développement touristique  
fvandenoetelaer@afy.yk.ca  
867 668-2663, poste 234  
www.rdee-yukon.ca

Cette activité est organisée par RDEE Yukon,  
le secteur de développement économique de  
l'Association franco-yukonnaise.

RDEE Yukon Canada

CRTC

Avis de consultation  
de radiodiffusion  
CRTC 2009-703

Canada

Le Conseil a été saisi de la demande suivante. La date limite pour le dépôt des interventions/observations : 17 décembre 2009.

• **Corus Entertainment Inc.** – modification de licence de radiodiffusion de l'entreprise nationale de station de télévision d'émissions spécialisées de langue anglaise VIVA – L'ensemble du Canada

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis CRTC 2009-703 sur le site Web du CRTC au [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca) à la section « instances publiques », ou appelez sans frais au 1-877-249-CRTC.

Canada

Conseil de la radiodiffusion et  
des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and  
Telecommunications Commission

# Quand les hommes vivront d'amour!

YVES PELLERIER

Il y a 20 ans, le Canada se réveillait au lendemain d'un triste et sanglant cauchemar. Après être entré dans l'École polytechnique de Montréal, un homme armé tire sur les étudiantes et s'enlève la vie à la suite du massacre. Cette folie meurtrière entraîne la mort de 14 jeunes femmes et plonge le pays dans une grande peine et dans l'incompréhension. Le 6 décembre 1989 reste gravé à jamais dans la mémoire de la population canadienne et devient la Journée nationale de commémoration et d'action contre la violence faite aux femmes. Afin d'honorer le nom des victimes tuées lors de cette journée fatidique, une commémoration a eu lieu le 4 décembre dernier à l'Édifice Elijah-Smith à Whitehorse.

Cette cérémonie a clôturé les 12 jours de la campagne visant à éliminer la violence faite aux femmes, et à rappeler la disparition ou l'assassinat de 521 femmes autochtones au Canada survenus dans les 30 dernières années.

« Aujourd'hui, nous les honorons en portant 52 roses rouges. En quittant la cérémonie, prenez une fleur et déposez-la au bord du fleuve dans la forêt ou à un autre endroit permettant de rappeler la vie de ces femmes et de donner l'espoir qu'un jour toutes les femmes pourront vivre en sécurité », a lancé Adeline Webber, la présidente du *Whitehorse Aboriginal Woman's Circle*. Plus de 150 personnes se sont déplacées afin de participer à la commémoration et se recueillir.



La Société de la Banque alimentaire de Whitehorse tiendra son **assemblée générale annuelle** le mercredi 13 janvier 2010, à 12 h, au 306 rue Alexander.

On y présentera les activités de l'année jusqu'au 30 septembre. On procédera à l'élection des membres du bureau de direction.

On pourra acheter des cartes de membres.

Bienvenue à tous!

393-2265



Une cérémonie de commémoration a eu lieu le 4 décembre dernier à l'Édifice Elijah-Smith à Whitehorse.

Photo : Marie-Claude Nault

« Pendant les 12 jours de sensibilisation, nous avons aussi lancé une campagne de signatures pour les hommes, organisé des projections de films et invité les femmes à suivre un cours d'autodéfense », rappelle Ketsia Houde, directrice des EssentiElles. Elle se réjouit de la grande participation des gens et souligne la réussite de cette campagne. « Plus de 425 hommes ont signé une carte postale et s'engagent ainsi à ne jamais tolérer la violence faite aux femmes, toutes les places disponibles pour le cours d'autodéfense ont été comblées

et le nombre de participants à la cérémonie a doublé cette année », ajoute la directrice. Les cartes postales recueillies seront envoyées au gouvernement fédéral afin de l'inviter à prendre de nouveaux engagements comme l'ont fait les hommes du Yukon.

« En impliquant les hommes dans la campagne, on touche à tous les membres de la société et je réalise que l'impact est positif. Avec la signature des

cartes postales, j'ai l'impression que nos actions sont concrètes, on a un retour sur notre travail et c'est très encourageant. Je crois que les hommes se sont vraiment sentis interpellés », explique M<sup>me</sup> Houde.

Selon YWCA Canada, plus de 100 000 femmes et enfants séjournent chaque année dans un refuge au Canada. Ces femmes, dans un geste de courage, quittent leur foyer, leur communauté, leur emploi,

pour se faire une nouvelle vie. « Dans les communautés des territoires du Nord, il arrive qu'une seule maison abrite jusqu'à 20 membres de la parenté, parce que certains sont incapables de trouver un logement ou n'en ont pas les moyens. Ces personnes sont souvent des filles, des sœurs, des tantes ou des mères qui fuient la violence de leur propre foyer », révèle le rapport, *Vivre au-delà du refuge*.



# La richesse culturelle du Yukon en direction de Vancouver

YVES PELLETIER

La formation musicale yukonnaise, *Soir de Semaine*, sortira de sa tanière au mois

de février et verra son ombre à Vancouver lors des prochains Jeux olympiques. Le groupe, présentement en année sabbatique, se joint à la délégation

artistique et culturelle du Yukon chargée de promouvoir le territoire. C'est une fenêtre internationale qui s'ouvre pour une centaine d'artistes d'ici, dans le cadre de l'Olympiade culturelle 2010.

« C'est dur à croire, on ne l'a pas vu venir, on est restés sceptiques devant l'ampleur de l'événement. On nous a invités au départ pour un spectacle, mais avec la polyvalence de nos *shows*, qui se présentent aussi bien dans les bars que devant une foule d'enfants, plusieurs invitations ont suivi. Entre le 18 et le 28 février, on va jouer une à deux fois par jour », raconte le guitariste du groupe, Pascal St-Laurent. Père de trois jeunes enfants, il rappelle que la formation ne s'est pas orientée vers la scène cet été afin de permettre à certains membres de retourner auprès de leur famille ou pour continuer des études.

Le groupe prévoit se retrouver dans le temps des fêtes pour célébrer la nouvelle année au territoire. « Il faut se réunir rapidement : dès le 2 janvier, on participe à l'enregistrement d'une vidéo qui sera présentée lors du *Yukon Victory Celebration* à Vancouver », explique le musicien. Dirigée par Celia McBride, celle-ci doit coordonner un spectacle

multimédia présentant la culture et le patrimoine du Yukon lors d'une grande cérémonie le 20 février prochain. L'événement qui sera retransmis en direct à travers la planète combine des performances artistiques, un montage vidéo et des sports traditionnels. Plus de 20 000 spectateurs assisteront au spectacle dans le stade B.C. Place. « Je suis très excité et encore plus nerveuse, c'est la plus grande réalisation de toute ma vie », se réjouit la directrice artistique.

Malgré l'excitation et l'opportunité de frapper à de nouvelles portes, Pascal St-Laurent garde les deux pieds sur terre. « C'est plus fort que moi, c'est mon côté gérant du groupe, lance-t-il en riant. Je n'ai pas le choix, je suis actuellement dans toute la paperasse pour les contrats, mais je suis conscient de la vitrine qu'on va avoir et de l'impact positif que cela peut apporter. »

« Les Jeux d'hiver de 2010 fourniront aux artistes de la scène et aux créateurs yukonnais une occasion sans précédent de faire valoir leurs talents dans le monde entier », croit la ministre du Tourisme et de la Culture, Elaine Taylor. Le gouvernement du Yukon

investit 2,6 millions de dollars dans les Jeux afin de mettre en valeur le territoire comme destination touristique, de promouvoir les investissements et de valoriser la culture autochtone.

Notons que plusieurs activités culturelles sont organisées en partenariat avec le Conseil des Premières nations du Yukon. De plus, le territoire collabore avec le Nunavut et les Territoires du Nord-Ouest afin de présenter des activités pannordiques. Les athlètes des jeux traditionnels inuits et dénés monteront aussi sur la scène pendant la durée des Jeux olympiques. Une exposition de poupées artisanales, un art autochtone enseigné de mère en fille, sera également présentée.

Avant de monter sur les différentes planches du Grand Vancouver, le groupe *Soir de Semaine* participe à une tournée de spectacles en Ontario pendant le mois de janvier. Après les Jeux d'hiver, peu de spectacles sont à prévoir l'année sabbatique entreprise par la formation se poursuit. Ce temps de repos servira à l'écriture de nouvelles chansons et à l'enregistrement d'un deuxième disque qui devrait se faire entendre au début de l'été 2011.



## THE LAW LINE

The Law Line est un service téléphonique répondant à vos questions au sujet de la loi. Un avocat vous fournit gratuitement de l'information de base au sujet du droit de la famille, du droit criminel, de la faillite, des pardons, des testaments, etc.

**Appelez-nous au 1 866 667-4305**

Ce service est payé par les contribuables du Canada, et est offert par la Yukon Public Legal Education Association avec du financement des ministères de la Justice du Canada et du Yukon.

## AVIS AUX ÉTUDIANTS DU YUKON

### Il est temps de présenter vos demandes d'aide financière pour les études postsecondaires

Les étudiants qui prévoient fréquenter un établissement d'enseignement postsecondaire en janvier 2010 peuvent se procurer un formulaire de demande d'aide financière dès maintenant. Divers programmes offrent de l'aide financière aux étudiants yukonnais qui désirent poursuivre leurs études.

Nous recommandons aux étudiants de présenter leurs demandes le plus tôt possible afin de recevoir les fonds à temps pour le début de la session.

PROGRAMMES	DATE LIMITE
BOURSES D'ÉTUDES DU YUKON	6 semaines après le début de la session
ALLOCATION DE FORMATION	14 jours de classe après le début de la session
PRIX D'EXCELLENCE DU YUKON	Aucune
PRÊT CANADIEN AUX ÉTUDIANTS	Prêt négocié pendant la période d'études

#### POUR PRÉSENTER UNE DEMANDE OU POUR DE PLUS AMPLES RENSEIGNEMENTS :

Visitez notre site Web : [www.education.govyk.ca/advanceded/sfa](http://www.education.govyk.ca/advanceded/sfa)

#### Pour nous joindre :

Gouvernement du Yukon  
Aide financière aux étudiants  
Direction de l'enseignement postsecondaire  
C.P. 2703  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6  
TÉLÉPHONE :  
867-667-5929  
SANS FRAIS (AU YUKON) :  
1-800-661-0408, poste 5929

Ou venez à notre bureau :  
Édifice du ministère de l'Éducation,  
au 1000, boulevard Lewes

NOTA : Ne pas présenter de nouvelle demande si une demande a déjà été soumise en septembre pour toute l'année scolaire en cours.

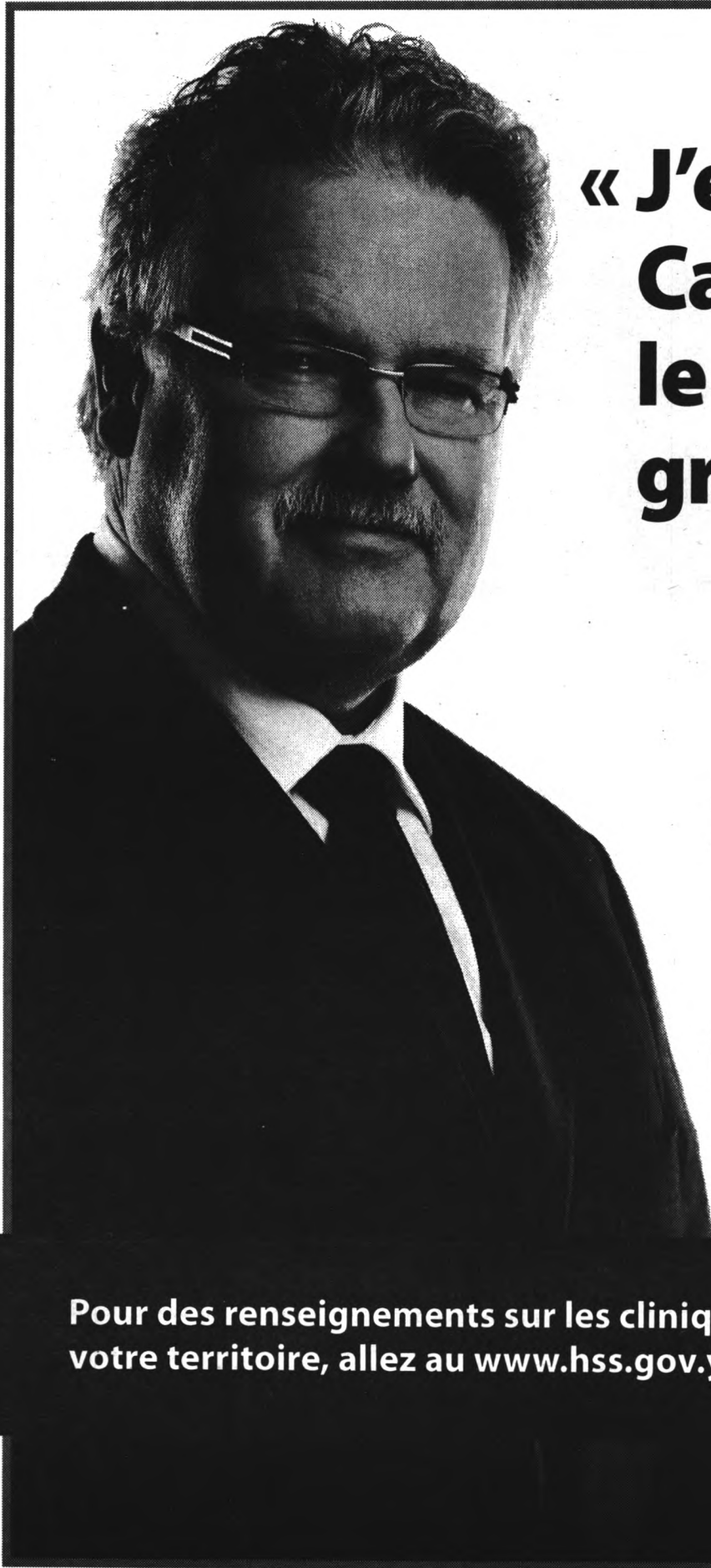
**Yukon**  
Éducation  
Enseignement postsecondaire



Photo fournie

Cory Chouinard, Alain DesRochers, Pascal St-Laurent, Marc Paradis et Marie-Maude Allard, les musiciens de *Soir de Semaine*, sont conscients de participer à un événement unique et grandiose.

■ RENSEIGNEMENTS IMPORTANTS ■



**« J'encourage tous les Canadiens à recevoir le vaccin contre la grippe H1N1. »**

D<sup>r</sup> David Butler-Jones  
Administrateur en chef de  
la santé publique du Canada

- ▶ La vaccination est un moyen sûr et efficace de vous protéger et de protéger vos proches contre le virus de la grippe H1N1.
- ▶ Le Canada a suffisamment de doses de vaccin pour tout le monde.

Pour des renseignements sur les cliniques de vaccination contre la grippe de votre territoire, allez au [www.hss.gov.yk.ca](http://www.hss.gov.yk.ca) ou appelez votre centre de santé local.

Pour en savoir plus sur le vaccin contre la grippe H1N1

visitez [www.combattezlagrippe.ca](http://www.combattezlagrippe.ca)

ou composez le 1 800 O-Canada (1-800-622-6232) ATS 1-800-926-9105



fenêtre ouverte

## 50 ans d'expérience yukonnaise au conseil d'administration de l'Association franco-yukonnaise

AFY

« Je souhaite voir encore plus de proximité se développer entre la communauté et l'AFY. » Tel est le souhait exprimé par le nouveau président de l'Association franco-yukonnaise (AFY) lors de la 26<sup>e</sup> assemblée générale annuelle (AGA) de l'AFY présentée le 14 novembre dernier au Centre de la francophonie à Whitehorse. Gaël Marchand succède à Jean-Marc Perreault qui terminait son deuxième mandat.

M. Marchand a également mentionné son désir de développer des partenariats plus forts avec les organismes de la communauté, les Premières nations et les francophiles. « Avec les nombreuses écoles d'immersion et les très nombreuses familles exogames, les francophiles sont nos alliés naturels. Il faudra leur donner une place plus grande et tisser des liens plus serrés pour développer ensemble une vision commune où la richesse et la diversité culturelle sont des éléments clés », déclare-t-il.

Dix personnes se sont



Photo : Yves Pelletier

Edith Bélanger, Gaël Marchand, Liette Tremblay, Sylvie Binette, Roxanne Thibaudeau, Angélique Bernard et Christian Klein forment le nouveau conseil d'administration. (absents de la photo : Marie-Pierre Leblanc-Demers et Robert Nantel.)

présentées pour combler sept des huit postes en élection, ce qui démontre une excellente santé démocratique. Pour la première fois depuis plus de 10 ans, la présidence a été élue à la suite d'une élection. Le conseil d'administration de l'AFY est constitué des membres suivants :

### Président

**Gaël Marchand**

Au Yukon depuis : sept ans.

Expérience au CA de l'AFY : quatre ans, dont quatre années à la vice-présidence.

Gaël Marchand est originaire de France et vit à Whitehorse depuis 2002. Engagé depuis plusieurs années dans la communauté franco-yukonnaise et dans la promotion de la francophonie du Yukon, il est vice-président de l'AFY de 2004 à 2008. Il suit avec attention l'actualité et la politique et participe au niveau national à la 6<sup>e</sup> édition des rencontres *Équipe*

francophonie, qui sollicite le soutien de parlementaires fédéraux, puis aux *Forums des Leaders 2007 et 2008*, activités organisées par la Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada.

### Vice-présidente

**Angélique Bernard**

Au Yukon depuis : 14 ans.

Expérience au CA de l'AFY : quatre ans.

Originaire de la Rive-Sud de Montréal, Angélique Bernard arrive à Whitehorse à l'hiver 1995 dans le cadre d'un stage en traduction. Après avoir été coordonnatrice des EssentiElles de 1996 à 2001, Angélique

lance *Traduction ABC Translation*, une entreprise de traduction qu'elle gère de la maison. En janvier 2009, elle donne naissance à Sébastien, un petit garçon qui la tient bien occupée.

### Trésorière

**Marie-Pierre Leblanc-Demers**

Au Yukon depuis : 11 mois.

Expérience au CA de l'AFY : Premier mandat.

### Président du comité de gestion et administrateur

**Robert Nantel**

Au Yukon depuis : 40 ans.

Expérience au CA de l'AFY : plus de 20 ans.

### Administrateurs et administratrices :

**Édith Bélanger**

Au Yukon depuis : 9 ans.

Expérience au CA de l'AFY : un an.

**Sylvie Binette**

Au Yukon depuis : 24 ans.

Expérience au CA de l'AFY : Premier mandat.

**Christian Klein**

Au Yukon depuis : 27 ans.

Expérience au CA de l'AFY : trois ans.

**Roxanne Thibaudeau**

Au Yukon depuis : 19 ans.

Expérience au CA de l'AFY : deux ans.

**Liette Tremblay**

Au Yukon depuis : un an.

Expérience au CA de l'AFY : huit mois

**Marielle Veilleux**

Au Yukon depuis : 10 ans.

Expérience au CA de l'AFY : trois ans

L'AFY remercie sincèrement tous les membres présents à sa 26<sup>e</sup> AGA, les candidats et candidates ainsi que les membres du conseil d'administration sortant qui ont contribué à faire croître la vitalité et le rayonnement de la Franco-Yukonnie.

Cette rubrique est rédigée et présentée par l'Association franco-yukonnaise



### Fonds d'aide à la tournée

#### Êtes-vous un artiste itinérant?

La prochaine date limite de présentation de demandes au

**Fonds d'aide à la tournée est le 15 décembre**

Le Fonds d'aide à la tournée favorise l'essor des arts en aidant les artistes dans les domaines littéraire, visuel et des arts de la scène à présenter leurs œuvres au public à l'occasion d'expositions, de concerts, de festivals ou d'autres manifestations artistiques organisés par des professionnels et pouvant servir de tremplin sur la scène nationale ou internationale.

Il y a chaque année quatre dates limites pour le dépôt des demandes : les 15 mars, 15 juin, 15 septembre et 15 décembre. Les tournées ne devraient pas débiter avant 8 semaines suivant la date limite. Pour la ronde de financement du 15 mars, nous accepterons les demandes portant sur des tournées commençant avant le 15 juin.

Nous recommandons aux demandeurs de communiquer avec notre personnel avant de présenter leur demande.

Si vous désirez obtenir une trousse de demande ou présenter un projet pour la présente date limite, veuillez communiquer avec l'administratrice du Fonds par téléphone (867-667-8789 ou, sans frais, 1-800-661-0408, poste 8789) ou par courriel (artsfund@gov.yk.ca).

**Yukon**  
Tourisme et Culture

## Les bougies de la vie 2009

*Une façon unique de se rappeler de ceux et celles qui nous ont quittés.*

**Édifice Elijah-Smith**

**Cérémonie d'ouverture : jeudi, 17 décembre à 12 h 15**

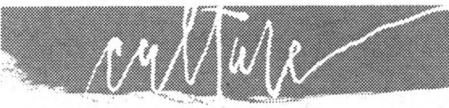
**Visite des arbres : jeudi, 17 décembre de 13 h à 17 h**

**Vendredi, 18 décembre au mercredi 23 décembre de 8 h à 17 h**

**Autres endroits :**

Hospice House, Hôpital général de Whitehorse,  
Manoir Macaulay, Copper Ridge Place,  
Salon funéraire Heritage North  
et Youth of Today Society

Renseignements : Hospice Yukon au 667-7429



# Un livre qui poursuit l'identité d'une époque à l'aide d'une carte géographique

CÉCILE GIRARD

Linda Johnson, auteure Yukonnaise qui vient tout juste de publier *The Kandik Map* est une passionnée. M<sup>me</sup> Johnson a été directrice des Archives du Yukon pendant plus de vingt ans et n'a jamais perdu sa flamme pour l'histoire du Nord.

Au début des années 2000, elle entreprend une maîtrise en histoire nordique à l'Université de l'Alaska. Ses recherches l'amènent à la bibliothèque Bancroft, de l'université de Californie. Une découverte étonnante l'y attend. Une carte ancienne y est préservée depuis plus de cent vingt-cinq ans. Ce document serait la carte la plus ancienne de la région couvrant le nord-est de l'Alaska et l'Ouest du Canada. Elle tient son nom de Paul Kandik, un autochtone dont on ne sait malheureusement pas grand chose. La carte a été calligraphiée par François-Xavier Mercier, un Canadien

français engagé dans la traite des fourrures.

Ces deux hommes si différents, Paul Kandik, un Athabascan, et François-Xavier Mercier, un Canadien français avaient cependant aussi beaucoup en commun. Leur alliance le prouve et le livre le raconte.

« C'était un sujet de thèse extraordinaire », lance M<sup>me</sup> Johnson. L'archiviste part donc à la recherche de ce mystérieux Paul Kandik. La culture autochtone est principalement transmise de façon orale et de nombreux aînés tentent de lui venir en aide mais personne ne semble se souvenir de cet homme. C'était une époque de grands changements. Par contre, la trace de François-Xavier Mercier, qui faisait la traite des fourrures, est plus facile à suivre puisque son nom apparaît dans de nombreux ouvrages.

L'auteure explique aussi cette

omission par le fait que les Européens, les Canadiens et les Américains de l'époque se croyaient supérieurs. Cela est typique de l'époque. On ne nommait pas les « Indiens » par leur nom. Ils n'apparaissent donc pas dans l'histoire écrite.

Paul Kandik avait une connaissance approfondie du territoire qu'il a dessiné. L'auteure suggère qu'il a dû voyager lui-même sur ces grandes rivières. Il a aussi sûrement combiné les connaissances orales rapportées par ses contemporains, autochtones, et ajouté des renseignements fournis par des gens comme François Mercier ou encore des missionnaires.

Comment cet artefact essentiel pour la connaissance de l'histoire du Nord s'est-il retrouvé en Californie? M<sup>me</sup> Johnson avoue ne pas en être certaine. Elle avance toutefois l'hypothèse suivante. La carte a été utilisée dans le premier recensement de

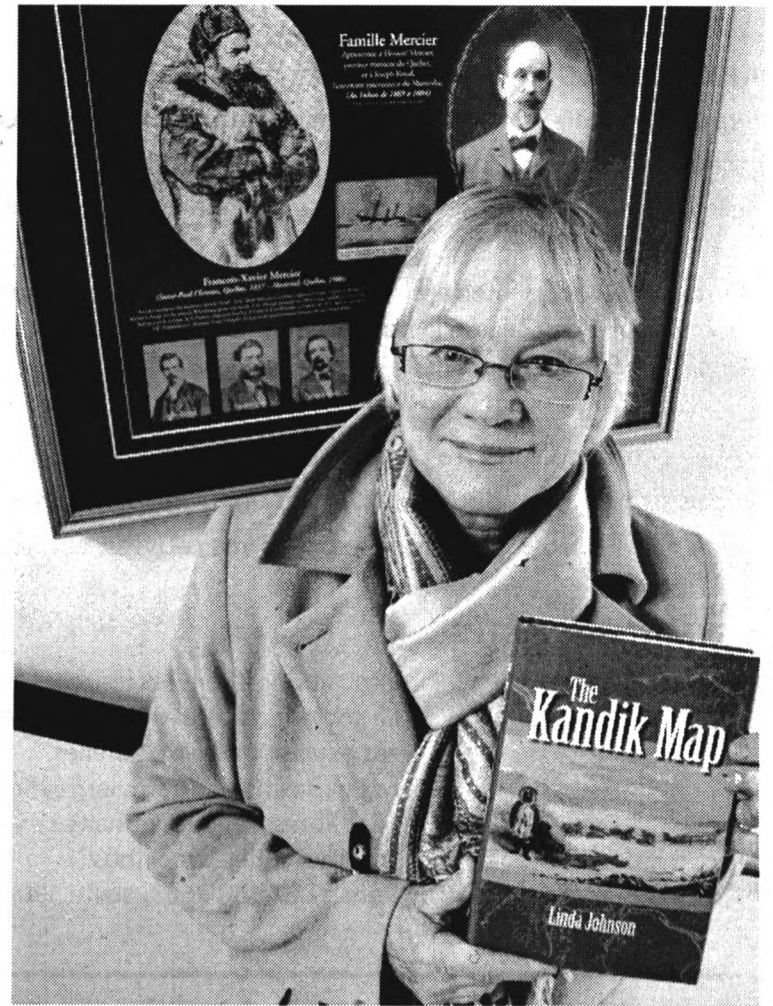


Photo : Marie-Claude Nault

L'auteure Linda Johnson pose avec son ouvrage devant la galerie de photos du centre de la francophonie.

l'Alaska en 1880-1881. Yvan Petroff, un Russe de l'Alaska, en charge du décompte, l'aurait rapportée à San Francisco et elle aurait ensuite abouti à la bibliothèque Bancroft. Il est intéressant de mentionner que M. Petroff a

aussi annoté la carte.

Le fruit des investigations de Linda Johnson a été publié aux Presses de l'Université de l'Alaska sous le titre *The Kandik Map* et le lancement a eu lieu aux Archives du Yukon, le 2 décembre.

## Le statut du français dans l'Ouest canadien : La cause Caron

Colloque national

19 et 20 février 2010

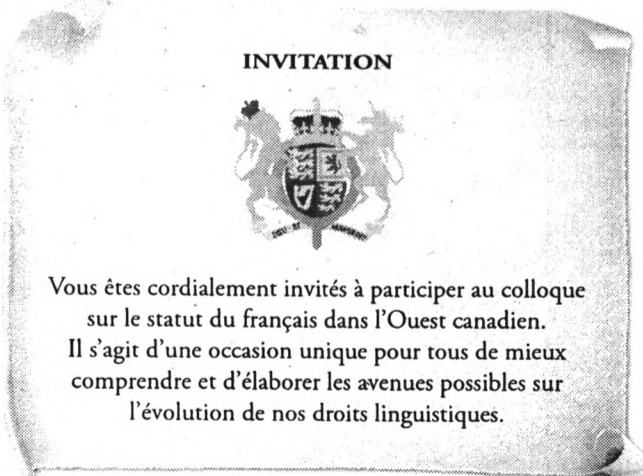
Lieu : Institut français, Université de Regina



Association des juristes d'expression française de la Saskatchewan (AJEFS)



Institut français



INVITATION

Vous êtes cordialement invités à participer au colloque sur le statut du français dans l'Ouest canadien. Il s'agit d'une occasion unique pour tous de mieux comprendre et d'élaborer les avenues possibles sur l'évolution de nos droits linguistiques.

Inscrivez-vous au [www.ajefs.ca](http://www.ajefs.ca)

Information : 306-924-8543 ou 1-800-991-1912

### CONNAISSEZ-VOUS QUELQU'UN SUR CETTE LISTE?

SI OUI, LA DIRECTION DES SERVICES À LA MAIN D'ŒUVRE A PEUT-ÊTRE UN ARRIÈRE DE SALAIRE POUR EUX

Allister Kucherean  
Siegwar Koschzeck  
James Ash  
Danielle P. Joe  
Erenst Dennis Skelly  
Scott Morgan  
Jennifer Duin  
Loren English  
Tahara Simard  
Gail Schafer

Nolan Kasperski  
Robert Christie  
Eduardo F. Aragon  
Danny Kassi  
Derek Whelan  
Jason Comeau  
Tom Kontogonis  
Diane Wright  
Norma Risby  
Edgar Wesley Beaver

Ces personnes peuvent communiquer avec la Direction des services à la main d'œuvre au 667-5944 ou, sans frais, au 1-800-661-0408, poste 5944.

## CULTURE À LA PAGE

PRÉSENTÉE PAR  
LE SECTEUR CULTUREL  
DE L'AFY

## ARTS VISUELS

## Exposition collective d'arts visuels et littéraires « À qui la chance? »

Jusqu'au 18 janvier 2010.

Salle communautaire, Centre de la francophonie, 302, rue Strickland.



Oeuvres variées qui mettent en vedette le talent d'artistes francophones en lien avec le thème du Gala de la francophonie 2009.

Rens. : 867 668-2663, poste 214; jcouture@afy.yk.ca

Le secteur culturel de l'Association franco-yukonnaise (AFY) présente une nouvelle exposition tous les deux mois. Il met en avant-plan des artistes francophones du Yukon.

Si vous souhaitez exposer vos œuvres, communiquez avec nous.

## APPEL AUX ARTISTES



Expositions d'œuvres visuelles ou littéraires 2010

Le secteur culturel de l'AFY lance un appel aux artistes pour ses expositions bimestrielles.

Les expositions de janvier/février et septembre/octobre 2010 sont libres. Si vous souhaitez exposer vos œuvres, communiquez avec nous.

Rens. : 867 668-2663, poste 560; mgauthier@afy.yk.ca

## CAFÉS-RENCONTRES!



Tous les vendredis dès 17 h.

Venez déguster un bon repas en bonne compagnie!

Salle communautaire, Centre de la francophonie, 302, rue Strickland.

11 décembre : On s'marie! Vous êtes invités à la réception du mariage d'Hélène Beaulieu et de Stéphan Ruest. Menu : burritos, riz, salade verte, gâteau à la vanille.

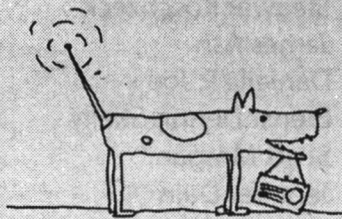
Les Cafés-rencontres font relâchent pendant le temps des fêtes du 18 décembre au 2 janvier. Reprise le 9 janvier 2010.

Nous cherchons toujours des bénévoles pour mettre la main à la pâte!

Vous avez envie, seul ou en groupe, de préparer un repas lors d'un Café-rencontre? Vous désirez organiser un souper-bénéfice pour votre organisme ou pour une cause qui vous tient à cœur? Communiquez avec le secteur culturel pour réserver votre place.

Rens. : 867 668-2663, poste 560; mgauthier@afy.yk.ca

## RADIO



## Émission Rencontres

Rendez-vous tous les samedis à 17 h 5 sur les ondes de CBC North (570 AM) ou CBUF-FM (102.1 FM).

Rens. : 867 668-2663, poste 221; mgauthier@afy.yk.cayk.ca

## Francopen

Émission de Julie Leclerc sur les ondes de CFYT (106.9FM), Dawson City Community Radio, « The Spirit of Dawson », tous les dimanches de 13 h à 14 h.

Rens. : 867 993-3837; http://cfyt.ca/

## CENTRE DE RESSOURCES CULTURELLES

Venez vite faire un tour au Centre de ressources culturelles au Centre de la francophonie!

Ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 17 h.

Le Centre de la francophonie sera fermé du 25 décembre au 3 janvier. De retour le 4 janvier 2010.

Location de vidéo/DVD pour tous : 2,50 \$ pour 7 jours.

Prêt de livres pour tous : gratuit pour 31 jours.

Nouveautés présentées au Festival de films francophones 2009.

## Faut que ça danse!



Référence : COM 2295

Noémie Lvovsky, France/Suisse, 2008, comédie familiale, 100 min, 13 ans +

En français avec sous-titres anglais.

La famille Bellinsky : Salomon le père, 80 ans, se bat pour ne pas être enterré trop vite, entre des cours de claquettes et la recherche d'une compagne... Geneviève, la mère, se laisse glisser dans une douce folie avec son aide ménager. Sarah, la fille qui a bien du mal à trouver sa place, apprend qu'elle est enceinte et doit fonder une famille...

## Dédé à travers les brumes



Référence : DRA 4508

Jean-Philippe Duval, Québec, 2009, drame biographique, 139 min, 13 ans + En français avec sous-titres anglais.

Dédé Fortin et ses Colocs se retirent en Estrie, pour composer ce qui deviendra leur plus célèbre, mais aussi leur dernier album. Le film nous fait assister à la fois à l'émergence de cet artiste incontournable de la chanson québécoise, mais aussi à sa lente descente en lui-même.

Sélection du temps des fêtes DVD

## Maman Last Call

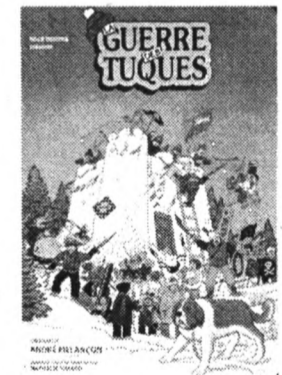


Référence : COM 2215

François Bouvier, Canada, 2005, comédie, 102 min, général.

Version originale en français Dans ce film écrit par Nathalie Petrowski, la chroniqueuse Alice Malenfant, 37 ans et bien connue pour ses opinions en faveur du libre-choix en matière d'avortement, se retrouve enceinte et devra alors décider si elle doit ou non mener sa grossesse à terme.

## La guerre de tuques



Référence : ENS 5456

André Melançon, Québec, 1984, comédie dramatique, 92 min, général.

C'est le congé des Fêtes qui commence et, en revenant de l'école, une bataille de boules de neige devient le théâtre d'une petite guerre entre deux groupes d'enfants. Véritable classique du cinéma jeunesse, La Guerre des tuques a fait le tour du monde et a été traduit dans d'innombrables langues, en plus d'être primé dans plusieurs festivals internationaux.

# CULTURE À LA PAGE

## DÉCOUVERTE CINÉMATOGRAPHIQUE



**Le fils de l'épicier, 2008,**  
France

**Référence : DRA 4465**

Un film réalisé par  
Éric Guirado. Comédie  
dramatique, G, 96 min.  
En français avec sous-titres  
en anglais.

Mettant en vedette Nicolas  
Cazalé et Clothilde Hesme.

**Synopsis :** C'est l'été et  
Antoine doit quitter la ville  
pour aider sa mère qui tient  
l'épicerie dans un village du  
sud de la France. Son père,

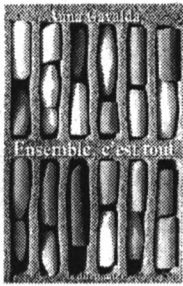
malade, ne peut plus maintenir  
son épicerie, ni faire la tournée  
des cantons avec sa caravane-  
épicerie. Antoine obtient un  
travail et une avance de paie, ce  
qui permet de libérer sa mère  
d'une lourde charge. Du même  
coup, Antoine prête cet argent à  
son amie Claire afin qu'elle se  
concentre sur ses études et  
qu'elle l'accompagne sur la  
route de l'épicerie. Ensemble, ils  
reprentent la routine familiale.  
Antoine va retrouver le pays de  
son enfance, la joie de vivre et  
peut-être l'amour...

**Impression :** Le fils de l'épicier  
est un film qui m'a fait plaisir.  
Alors que le scénario décrit avec  
sérieux une situation familiale  
bien réelle, les images sont  
légères. La musique et la  
photographie sont d'une  
grande beauté. Les détails sont  
délicatement montrés avec une  
sensibilité qui m'a fait chaud au  
cœur. Le scénario est léger, mais  
envoûtant.

Ce film est parfait pour passer  
une soirée en agréable  
compagnie et se faire plaisir.  
Pourquoi ne pas le faire à la  
lueur des lumières de Noël de  
votre sapin?

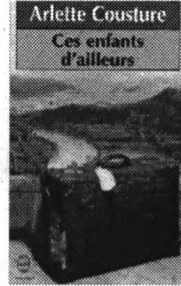
*Josiane Couture*

## LITTÉRATURE : SÉLECTION DU TEMPS DES FÊTES



**Ensemble,  
c'est tout,**  
Anna Gavalda  
**Référence :**  
**LIT 0645**

Une année à Paris. Une  
rencontre improbable, les  
frictions, la tendresse, l'amitié,  
les coups de gueule et les  
réconciliations de quatre  
personnes vivant sous un même  
toit. Quatre personnes qui  
n'avaient rien en commun et qui  
n'auraient jamais dû s'entendre  
ni se comprendre. C'est la  
théorie des dominos à l'envers  
qui s'appuient les uns sur les  
autres, mais au lieu de se faire  
tomber, ils se relèvent. On  
appelle ça l'amour.



**Ces enfants  
d'ailleurs,**  
tomes 1 et 2,  
Arlette  
Cousture  
**Référence :**  
**LIT 0153 et**  
**LIT 0655**

L'histoire est inspirée par celle  
du Québec des années 40 et 50  
durant lesquelles des milliers  
d'immigrants fuyant l'Europe  
sont venus s'installer au Canada.  
Comme beaucoup d'entre eux,  
Jerzy, Elisabeth et Jan Pawulski  
ont été arrachés à la Pologne de  
leur enfance, à leurs parents, à  
leurs racines. Avec pour armes la  
passion de la terre, l'idéal d'un  
foyer, l'amour de la musique et  
le désir de revanche, chacun à sa  
façon commence une longue  
lutte pour s'adapter.



**Veronika  
décide de  
mourir,**  
Paulo Coelho  
**Référence :**  
**LIT 0746**

Un après-midi d'hiver, à sa  
fenêtre, une jeune femme  
observe la ville. Pour la  
première fois, son regard est  
serein. Veronika vient d'avaler  
quatre boîtes de somnifères. À  
l'hôpital psychiatrique où elle  
se réveille, elle apprend que sa  
mort n'est retardée que d'une  
semaine. Peu à peu s'élève en  
Veronika le désir nouveau de  
se livrer à un homme, à la ville,  
à la vie.

### ♥ PARTAGEZ VOS COUPS DE CŒUR! ♥

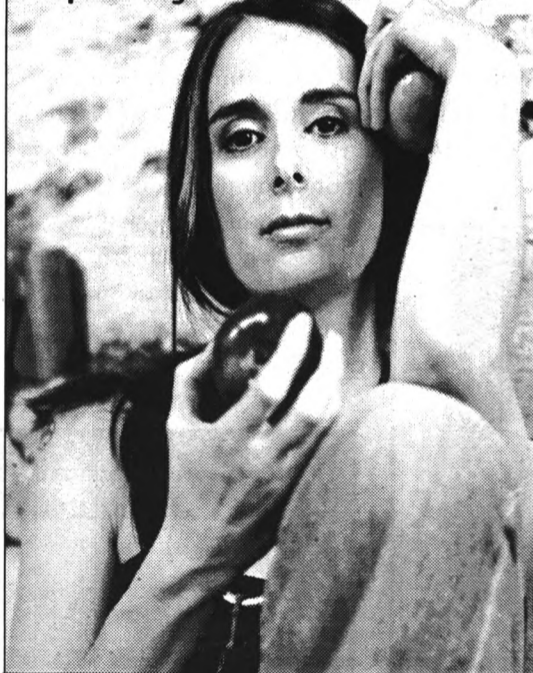
Vous avez récemment lu, vu ou entendu un  
produit culturel qui mérite d'être partagé?

Faites-en la critique! Nous la publierons dans  
une prochaine page culturelle et vous recevrez  
en prime un repas gratuit pour un  
Café-rencontre de votre choix!

Rens. : 867 668-2663, poste 214;

[jcouture@afy.yk.ca](mailto:jcouture@afy.yk.ca)

### Anique Granger



## Longest Night 2009

20 et 21 décembre à 20 h.  
Centre des arts du Yukon

artistes

**Anique Granger**  
**Fides Krucker**

**Justine Davidson**  
**Longest Night Ensemble**

**Paul Lucas** (guitariste)  
**Andrea McColeman** (percussioniste)  
**Scott Pearce** (concertina)

comprend aussi

Dave Haddock, Ryan McNally, Kyle Cashen,  
Daniel Janke, Graeme Peters

et un nouveau groupe cette année :  
**The Working Dogs**

Rens. : [www.longestnight.ca](http://www.longestnight.ca)

Billet : 25 \$ adulte 20 \$ enfant, adolescent et aîné.

Billets en vente au Arts Underground et au Centre des Arts du Yukon



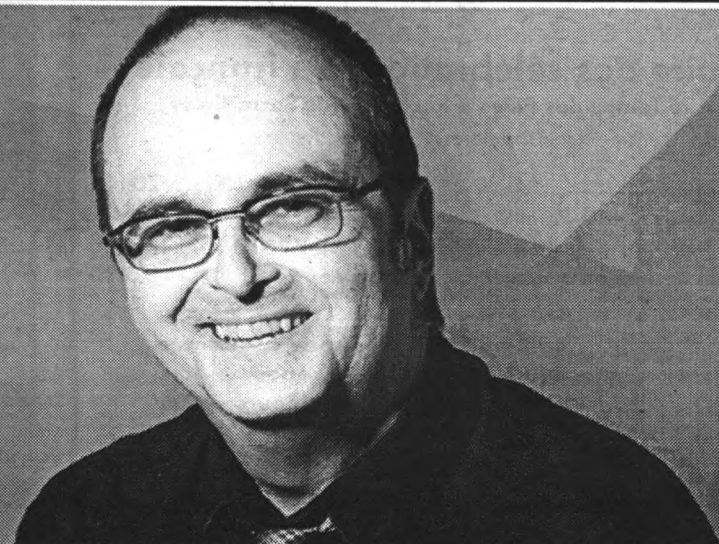
Longest  
Night  
Society

## CORRESPONDANCES

avec Denis Couture

EN SEMAINE 15H

**102,1** FM  
PREMIÈRE CHAÎNE



économie

## Les ailes de la flamme olympique viennent du Nord

FRANÇOISE LA ROCHE

Depuis plus de 30 ans, Air North, compagnie aérienne du Yukon, transporte des passagers entre le Yukon, la Colombie-Britannique, l'Alberta, les Territoires du Nord-Ouest et l'Alaska. Il y a quelques semaines, un de ses avions transportait à son bord un passager très célèbre et insolite. En effet, après avoir répondu à un appel d'offres public, Air North est devenu le transporteur officiel de la flamme olympique pour le nord du Canada.

Ce contrat de prestige procure des retombées publicitaires importantes pour Air North. « Ce contrat est arrivé à un bon moment pour la compagnie. Il a permis de faire entrer de l'argent à une période où l'économie est à la baisse », commente le président d'Air North, Jo Sparling. Parmi les exigences de l'appel d'offres, l'une a joué en sa faveur : il fallait posséder un avion capable d'atterrir sur une piste en pierres concassées. Était donné que le nombre de compagnies qui respectaient ce



Photo : Air North

*Air North est le transporteur officiel de la flamme olympique pour le nord du Canada.*

critère était assez limité, les chances de l'emporter s'avéraient bonnes pour Air North.

Les arrêts dans près de 25 villes canadiennes ont donné une grande visibilité au Yukon et à la compagnie Air North. La compagnie aérienne a montré ses couleurs du Yukon au nord du Québec en passant par les Territoires-du-Nord-

Ouest, l'Alberta, la Saskatchewan, le Manitoba, le Nunavut, le Nunavik. De plus, Jo Sparling est d'avis que « le relais de la flamme olympique profitera aussi à toutes les communautés qui en furent les hôtes ». »

Cette flamme était conservée dans un contenant spécial posé sur un siège de l'avion. Elle était accompagnée d'une cinquantaine de personnes qui veillaient à son bien-être et sa sécurité, soit des employés de la Gendarmerie royale canadienne, des membres du comité olympique et des

représentants des médias. Le président d'Air North qui a piloté l'avion « olympique » raconte que la lueur produite par la flamme était comparable à la lumière-témoin d'un four électrique. Quelque peu décevant!

### Forfaits olympiques

Soucieuse d'offrir un bon service à sa clientèle, la compagnie Air North travaille actuellement à l'élaboration de forfaits à tarifs spéciaux pour permettre aux gens de Whitehorse d'assister aux Jeux olympiques. Après avoir entendu parler des problèmes

de logement à Vancouver et dans les environs pour les spectateurs des Jeux, le département de marketing a eu l'idée de proposer des vols aller-retour dans la même journée. Il a été impossible de connaître les tarifs qui seront offerts. La réponse à cette question a été invariablement : « Le département du marketing travaille sur le projet. »

### Historique

La compagnie Air North a été fondée en 1977 par Joseph Sparling et Tom Wood. À ses débuts, elle offrait principalement un service de vol nolisé aux compagnies minières. Pendant les 10 premières années, les vols s'effectuaient à bord d'un Cessna 206 atterrissant sur roues, sur flotteurs ou sur skis. En 2002, Air North a acquis deux Boeing 737-200 (B737) et a ajouté les destinations d'Edmonton, de Calgary et de Vancouver à son offre de services. Aujourd'hui, en plus de ses deux Boeing, Air North possède quatre turbomoteurs Hawker Siddeley 748 (HS748) pouvant transporter 40 passagers. Air North est la plus importante entreprise privée du Yukon avec plus de 200 employés à temps complet et à temps partiel.



Illustration de Nathalie Parenteau

Joie pour tous les peuples!

**Horaire des célébrations en français**  
pour le Temps des Fêtes à la cathédrale Sacré-Cœur  
(coin Steele et 4<sup>e</sup> Avenue)

Messe de Noël..... 24 décembre 2009 à 20 h  
Dimanche de la Sainte-Famille..... 27 décembre 2009 à 10 h 10  
Messe du Jour de l'an (bilingue)..... 1<sup>er</sup> janvier 2010 à 11 h 15  
Célébration de l'Épiphanie ..... 3 janvier 2010 à 10 h 10



Le Comité francophone catholique  
Saint-Eugène-de-Mazenod  
vous souhaite ses meilleurs vœux  
de paix et d'unité!

Renseignements : 393-4791

Pour les fêtes offrez :

La santé, le confort  
et l'indépendance  
avec

Alpine's Bra  
BOUTIQUE

Alpine Health  
SUPPLIES & SERVICES

MEDichair

Heures d'ouverture:  
Ouvert le 24 décembre 10 h à 15 h  
Fermé du 25 au 28 décembre  
Ouvert le 29 décembre au 31 décembre de 10 h à 15 h.  
Fermé le 31 décembre au 3 janvier  
Ouvert le 4 janvier de 10 h à 17 h.  
(retour aux heures régulières)

Notre équipe vous souhaite  
un Joyeux Noël et une bonne année 2010

Dans le centre commercial Horwood 393-4967

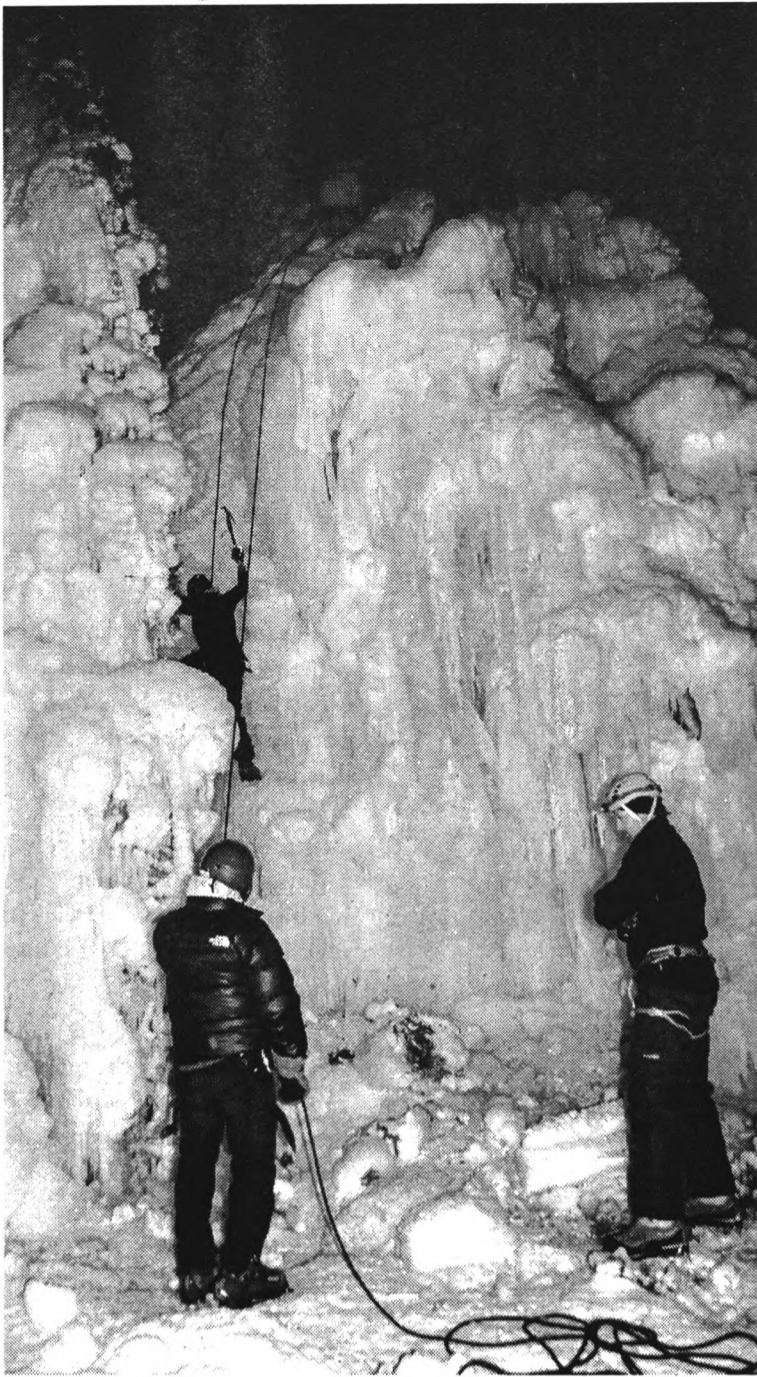


Photo : Yves Pelletier

Des amateurs se familiarisent avec le nouveau mur de glace érigé au pied du mont Sima

## UN GUIDE À LA HAUTEUR DES ATTENTES!

YVES PELLETIER

Les adeptes de l'escalade de glace peuvent désormais se fier à un livre afin de découvrir les falaises glacées qui entourent la ville de Whitehorse. Publié par deux grimpeurs francophones, le guide, écrit en anglais, donne les indications pour se rendre facilement aux parois glacées et apporte les informations techniques nécessaires pour une montée sécuritaire. Le lancement officiel du guide, *Yukon ice climbs*, organisé au chalet de ski du mont Sima, a permis aux amateurs de se familiariser avec le nouveau mur de glace érigé au pied de la montagne.

« Ce guide s'adresse aux gens d'ici et à ceux qui veulent découvrir les joies de l'escalade au Yukon. Quand j'ai commencé l'escalade, l'information se transmettait surtout par le bouche à oreille, c'est pourquoi j'ai voulu mettre dans un livre mes connaissances et les partager », explique l'auteur, Alain Dallaire. Professeur de plein air à l'école Wood Street, l'homme fait la promotion de l'escalade depuis une dizaine d'années.

« C'est le premier livre d'escalade de glace qui est publié au territoire. Du moins, c'est le seul qui soit aussi professionnel. Avec le talent en graphisme de Patric Chaussé, nous sommes en mesure d'offrir un guide de grande qualité », souligne M. Dallaire. Les deux amis travaillent depuis deux ans sur le projet. « Il est parfois difficile de s'aventurer pour découvrir une nouvelle ascension; avec ce livre, les grimpeurs savent où aller et connaissent l'indice de difficulté », estime Patric Chaussé.

Le guide est présentement disponible dans les librairies de Whitehorse et les magasins de plein air. Certaines boutiques dans les Rocheuses canadiennes ont aussi montré intérêt à vendre le guide. Les auteurs songent déjà à la publication d'une deuxième édition.

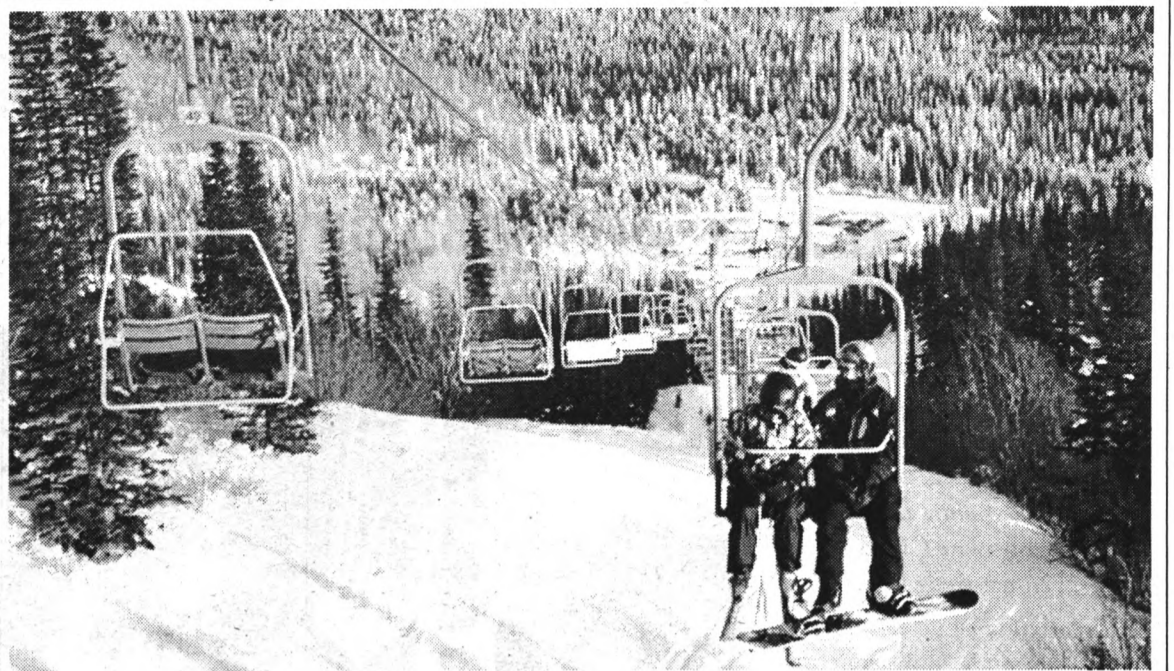


Photo : Marie-Claude Nault

Le mont Sima a enfin ouvert ses portes pour la plus grande joie de tous!

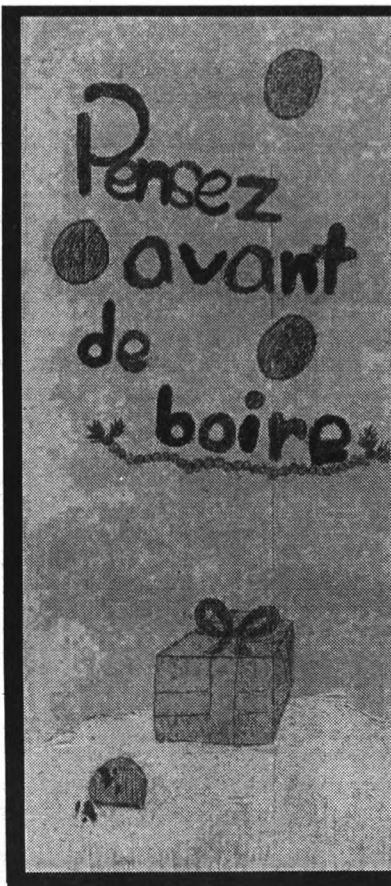
## Ce Noël, nous ajoutons du café à nos produits naturels

Cette année encore, le père Noël fait ses provisions à Climate Clothing avec des vêtements naturels faits de chanvre, de coton, de bambou, de soya et d'autres fibres. Avec chaque achat, recevez GRATUITEMENT une pochette de café « mélange Ciara » torréfié par Midnight Sun Coffee Roasters... Idéale pour les bas de Noël!



Pochette-cadeau de café moulu biologique de 50 g GRATUITE avec tout achat de moins de 100 \$.  
Choix de café moulu biologique de 220 g ou pochette-cadeau de grains de café avec tout achat de plus de 100 \$.

Horwoods Mall  
633.3177  
climateclothing.ca



ÊTES-VOUS PLUS INTELLIGENT QU'UN ÉLÈVE DE DEUXIÈME ANNÉE?

**PROUVEZ LE!**



Laissez vos clés à quelqu'un d'autre et **RETOURNEZ À LA MAISON EN TOUTE SÉCURITÉ** en ce temps des fêtes.

**Yukon**  
Société des écoles du Yukon  
Voirie et Travaux publics



## Sports et loisirs

## Une compétition amicale: la Copper Haul Twister

DANIÈLE RECHSTEIN

Un joyeux événement a eu lieu au lac Fish, le dimanche 6 décembre : la course *Copper Haul Twister* parrainée par The Chocolate Claim, avec des prix en nature et en espèces.

On attendait Luc Tweddell et Crispin Studer qui s'était promis de battre Jon Lucas, l'organisateur de la course.

La compétition de la *Copper Haul Twister*, qualifiée d'« amicale » par ses participants, n'est pas ordinaire : cette course de chiens de traîneau et de skijoring est particulièrement adaptée à la gestion des virages (*twister*). Elle est suivie d'une course pour les enfants et d'une course avec des animaux de compagnie, puis d'un repas à la bonne franquette et d'une cérémonie de remise des prix.

Tout a commencé en 2006, lorsque Jon Lucas, a cherché des occasions de s'entraîner au



L'une des participantes prend le sentier avec ses deux chiens ski attelé (skijoring). Obtenant

le parrainage de plusieurs entreprises locales, la première course fut une compétition, unique en son genre, d'attelages à skis contre desattelages à traîneaux.

« Ce fut un franc succès. Depuis, les courses se déroulent de novembre à mars. Nous avons aussi organisé des courses d'été avec d'autres moyens de locomotion. C'est l'entreprise Yukon Brewing qui parraine la ligue *Copper Haul Twister* pour toute la saison et d'autres entreprises parrainent chacune des courses proprement dites. »

Photo : Danièle Rechstein révèle Jon.

Autre particularité : Personne ne s'inscrit, on ne sait pas à l'avance combien d'équipes y participent. Il y a eu des courses de 28 équipes et des courses de cinq équipes (par une température de moins 36°C).

Cet hiver, la première partie de la course, *l'Alpine Vet Race*, a eu lieu en novembre avec 18 équipes dont 7attelages à skis pour le 8 milles.

Petit incident : le jeudi 3 décembre, Jon a trouvé la piste

toute labourée par les services de la ville de Whitehorse et des panneaux de signalisation détruits par un orignal : « J'ai dû passer deux heures à ski avec mes chiens pour refaire une piste à côté de celle qu'on avait prévue », dit-il avec le sourire.

Alexandra Rochar, une des concurrentes de ce dimanche, est arrivée en 2008 au Yukon pour occuper un poste d'assistante vétérinaire et vivre sa passion. À son arrivée, elle adopte son premier husky de l'Alaska, Adak, un chien handicapé qui « s'est révélé être un champion ». Elle s'entraîne lors de la *Carbon Hill* et la *Copper*.

« Je possède maintenant ma propre équipe de chiens que j'entraîne tous les soirs près de chez moi dans la Vallée de l'ibex. Quand je reviens fatiguée du travail, je m'occupe des chiens, on va courir et je retrouve toute mon énergie. C'est vraiment ma passion », raconte-t-elle.

« Cette année j'aimerais réussir mon objectif de participer à la course *Percy de Wolfe Junior*, c'est 160 km. Plus tard, je voudrais faire des courses de mi-distance comme la *Quest 300*. Je ne veux pas voir trop grand trop vite, mais quand on a une passion, on s'y prend assez vite ! », dit Alexandra avec enthousiasme.

Il y a de la joie pour tout le monde dans le grand bonheur blanc de l'hiver !

## Fonds de développement communautaire

Nous acceptons maintenant les demandes pour la série de financement :

VOLET I ▶ 20 000 \$ ou moins

VOLET III ▶ 75 000 \$ et plus

Vous pouvez vous procurer la description du programme et un formulaire de demande :

- ▶ au bureau du FDC — 307, rue Jarvis, pièce 101 (dans l'immeuble où se trouve la Chambre de commerce du Yukon)
- ▶ en ligne, sur le site [www.cdf.gov.yk.ca](http://www.cdf.gov.yk.ca)
- ▶ ou dans votre collectivité, au bureau du conseil municipal ou de la Première nation locale, à la bibliothèque ou auprès de l'agent territorial

Pour obtenir de plus amples renseignements ou de l'aide pour remplir le formulaire de demande, composez le 667-8125 ou le 1-800-661-0408, poste 8125, ou envoyez un courriel à [cdf@gov.yk.ca](mailto:cdf@gov.yk.ca).

Les demandes doivent être déposées au bureau du Fonds de développement communautaire au plus tard le vendredi 15 janvier 2010, à 17 h.



## Journée portes ouvertes

Joignez l'honorable Larry Bagnell, député du Yukon, à son bureau de comté, pour célébrer Noël,

le vendredi 19 décembre, de 10 h à 16 h, au 204, rue Black, bureau 204.

Venez vous faire photographier avec le Père Noël entre 15 h et 16 h

• Des rafraîchissements seront servis.

• Votre député offre le service d'accompagnement pour les demandes de passeport

Hon. Larry Bagnell, M.P.  
Député du Yukon  
Bureau : 867 668-6565

Community  
Development  
Fund

Fonds de  
Développement  
Communautaire

Yukon  
Développement économique

[ [cdf.gov.yk.ca](http://cdf.gov.yk.ca) ]

# Les dangers de l'arrière-pays peuvent faire boule de neige

YVES PELLETIER

Comment reconnaître un terrain avalancheux? Quels sont les facteurs qui déclenchent une avalanche? Que faire lorsque des victimes se retrouvent enfouies sous plusieurs mètres de neige? La réponse à ces questions se retrouve à l'intérieur du cours d'initiation aux avalanches AST1 (*Avalanche Skills Training*). Cette formation développée par l'Association canadienne des Avalanches permet d'identifier les différentes formations de neige, d'évaluer leur stabilité et de prendre des décisions éclairées et sécuritaires.

« Tous les amateurs de sports d'hiver en montagne qui aiment explorer l'arrière-pays devraient suivre ce cours d'initiation », mentionne Stéphane Poirier, technicien en avalanche. En général, le Yukon permet aux skieurs, aux planchistes et aux randonneurs d'évoluer dans un milieu considéré comme alpin. « Lorsqu'on s'aventure hors des pistes, le milieu alpin est vite considéré comme un terrain complexe, il est donc préférable d'être en mesure d'évaluer la pente, la température, le manteau neigeux et surtout de reconnaître si l'on va au-devant des difficultés », explique le technicien. Le cours d'initiation permet ainsi d'utiliser l'*avaluateur*. Cet outil est un genre de grille d'évaluation qui permet de compiler certains renseignements afin de déterminer à quelle sorte de terrain on a affaire et de mieux planifier son excursion.

Les dernières précipitations et le vent sont des données très importantes lorsque vient le moment de parcourir l'arrière-pays. « Les corniches sur le haut des sommets sont des structures de neige formées par le vent; en soufflant sur la neige, celui-ci dépose des accumulations à des endroits où l'on ne devrait pas en retrouver », précise Stéphane Poirier. C'est ainsi que des couches de neige plus fragiles se retrouvent dans le manteau neigeux et présentent un danger pour les amateurs de la nature qui circulent tout près.



Photo fournie

Tous les amateurs de sports d'hiver en montagne qui aiment explorer l'arrière-pays devraient suivre un cours d'initiation aux avalanches estime Stéphane Poirier, technicien en avalanche

« Certaines avalanches peuvent atteindre une vitesse de plus de 100 km/h, décrit M. Poirier, une personne emportée culbute comme dans une sècheuse et peut rebondir comme une balle de baseball si elle percute un arbre. » Les statistiques démontrent qu'une victime ensevelie a 50 % de chances de survie après 30 minutes. Après une heure, les secouristes ont moins de 20 % de chances de retrouver la personne vivante. « Les causes de décès les plus communes sont la suffocation, les blessures et l'hypothermie », écrit Parcs Canada.

« Il n'y a pas une minute à perdre dans une telle situation, c'est pourquoi un volet du cours d'initiation met l'accent sur le sauvetage des compagnons », souligne le technicien. Dans ce chapitre, les gens apprennent à utiliser l'émetteur-récepteur, à déplier rapidement la sonde à neige et

surtout à pelleter efficacement. Il rappelle que 26 personnes ont perdu la vie lors d'avalanches l'an dernier au Canada. Parmi les victimes, plus de 75% étaient des motoneigistes.

« Depuis une vingtaine d'années, on a ciblé les skieurs et les planchistes, on doit maintenant mettre l'accent sur les conducteurs de motoneige », croit M. Poirier. Depuis quelques années, les avancées technologiques permettent aux motoneigistes d'aller toujours plus vite, de sortir des sentiers et de gravir les montagnes enneigées. Une formation AST1 est également disponible pour eux.

« En ski, les victimes sont généralement de bons skieurs mâles, âgés de 20 à 30 ans, et les accidents surviennent entre midi et 14 h », lance M. Poirier. Il semble que ceux-ci se risquent davantage sur des pentes plus abruptes après s'être

échauffés le matin dans des descentes plus sûres.

Voici un conseil de sécurité émis par Parcs Canada : « Assurez-vous d'être en groupe lorsque vous vous rendez dans l'arrière-pays et d'être guidé par une personne expérimentée. Ne vous éloignez jamais trop loin de votre groupe. » Stéphane Poirier rappelle aussi de ne jamais s'aventurer sans transporter une pelle, une sonde à neige et un ARVA (appareil de recherche pour victimes d'avalanche).

Pour ceux et celles qui

désirent en savoir plus et recevoir le cours d'initiation AST1 en français, le Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA) consigne le nom des personnes intéressées sur une liste d'attente afin d'offrir le cours à la fin de l'hiver.

Notons que la liste des participants à la formation prévue du 11 au 13 décembre est complète. Pour les personnes certifiées qui veulent approfondir leurs connaissances, le cours AST2 sera offert au mois de mars.

## THE FEED STORE



### L'ARBRE DE L'ESPOIR

Faites un don pour les deux refuges d'animaux du Yukon, en nourriture, gâterie ou argent, et nous offrirons l'équivalent.



Nous souhaitons un beau temps des fêtes à nos clients et à leurs amis à poil, à plumes ou à fourrure!

Le magasin sera fermé du 25 au 28 décembre.

THE FEED STORE / PET JUNCTION  
9006 chemin Quartz, Whitehorse (Yukon) Y1A 2Z5  
867 633-4076  
thefeedstore@klondiker.com



### Des robots géniaux

Photo : Odette Poirier

Les scientifiques écolo des classes de français de l'école élémentaire Holy Family ont utilisé leur créativité pour fabriquer des robots de rêve qui les remplaceraient pour faire les tâches quotidiennes tant redoutées. En haut de gauche à droite: Amy, Sarah, Ellen, Abby, Nantsana et Kelly. En bas de gauche à droite: Zoe, Kayleigh Mason et Daniel.

## Le gouvernement du Yukon répond en français

aux demandes de renseignements sur les programmes  
et les services du gouvernement du Yukon.

Composez le 667-5811 ou 667-5812,  
de l'extérieur de Whitehorse, le 1 800 661-0408  
ATS : (867) 393-7460

Le service est offert de 8 h 30 à 17 h, du lundi au vendredi.

Édifice administratif principal  
du gouvernement du Yukon  
2071, 2<sup>e</sup> Avenue  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

**Yukon**  
Services aux collectivités



## Fonds pour les arts

La date limite pour le dépôt des demandes de financement  
relatives au Fonds pour les arts est  
le 15 décembre

Le Fonds pour les arts appuie le développement créatif des arts au Yukon par le financement de projets d'arts visuels, de littérature et d'arts de la scène. Des demandes peuvent être déposées quatre fois par année, soit le 15 septembre, le 15 décembre, le 15 mars et le 15 juin.

Pour plus de renseignements ou pour obtenir un formulaire de demande, veuillez communiquer avec la coordonnatrice du Fonds pour les arts au 667-3535 ou, sans frais au 1-800-661-0408, poste 3535 ou encore par courriel à artsfund@gov.yk.ca

**Yukon**  
Tourisme et Culture

# L'émission Rencontres de Noël sera en direct!

CÉCILE GIRARD

L'émission *Rencontres de Noël* en direct, édition 2009, est de retour sur les ondes de CBC North. Présentée annuellement depuis 2003 (sauf en 2004), cette émission de deux heures permet aux francophones et francophiles du Yukon et des ondes Internet de se mettre dans l'esprit des fêtes et de partager les festivités organisées dans le Grand Nord canadien.

L'équipe de 2009, composée de Danielle Bonneau, Jean-Sébastien Blais, Julie Ménard et Angélique Bernard, vous propose deux heures de rétrospective des faits marquants de l'année dans la francophonie yukonnaise, d'entrevues avec des membres de la communauté, de capsules historiques sur le temps des fêtes, et bien sûr, de la musique de Noël.

Les gens sont invités à envoyer des vœux pour les fêtes par courriel à l'adresse [radioyukon@hotmail.com](mailto:radioyukon@hotmail.com) et ils seront lus sur les ondes. Ils peuvent également appeler les studios de CBC North le 24 décembre entre 12 h et 14 h (heure normale du Pacifique) et présenter eux-mêmes leurs vœux. Les gens à l'extérieur du Yukon peuvent capter l'émission sur Internet.

L'AFY remercie CBC North pour son soutien continu dans ce projet d'émission de Noël en direct.



Photo: D'Love

Martin Gagnon a autographié son livre pour Marie-Pierre Brasset et Nicolas Lemieux.

## Un peu de Yukon à Montréal

MARIE-HÉLÈNE COMEAU

Le 27 novembre, au Café des Bois à Montréal, Martin Gagnon a fait le lancement du 2<sup>e</sup> tome de son livre *Chemin d'hiver*.

Plusieurs personnes du Yukon y assistaient dont Marie-Pierre Brasset et Nicolas Lemieux (sur la photo en compagnie de Martin). Dans cet ouvrage, l'auteur raconte la suite de son voyage en vélo. Il y est question de son passage au Yukon après avoir quitté la Russie. On y retrouve donc plusieurs Franco-Yukonnais. Rappelons que Martin avait publié à l'époque des passages de son livre dans des chroniques *Moi mes souliers* de l'*Aurore boréale*

éducation

# Arguments pour mieux apprendre

YVES PELLETIER

Les élèves d'immersion en 12<sup>e</sup> année de l'école F.-H.-Collins se sont livrés à un combat d'arguments lors d'une joute oratoire en compagnie d'élèves de l'Académie Parhémie et du groupe Katimavik. Cette activité organisée par Annie Pellicano, professeure de français, a permis aux jeunes de déjeuner ensemble dans la salle communautaire du Centre de la francophonie, de parler en français et surtout de se familiariser à l'art du débat.

« Je voulais donner à mes élèves une occasion de parler en français et les faire pratiquer les marqueurs de relation, afin de bien les préparer pour l'examen oral de cette semaine », explique M<sup>me</sup> Pellicano. Deux débats improvisés et à saveur humoristique ont déchiré les jeunes à savoir s'il faut bannir



Photo : Marie-Claude Nault

Les jeunes ont participé aux débats avec un bel enthousiasme

les légumes dans les épiceries ou interdire l'utilisation de plus d'une voiture par famille.

« C'est très intéressant, c'est la

première fois que je participe à un débat, dans mon ancienne école, en Algérie, on ne participait pas à des activités

comme ça », rappelle Zouhir

Bensmaïa, élève de l'Académie Parhémie.

Pour les trois élèves de

l'Académie Parhémie qui compose la classe de 11<sup>e</sup> et 12<sup>e</sup> années, la participation à ce débat a permis d'aller à la rencontre des autres jeunes de leur âge et d'aider certains à formuler des arguments. « C'est mieux que d'être à l'école, j'ai beaucoup aimé mon expérience et j'ai pu rencontrer des élèves qui parlent en français et discuter avec eux », lance Aurora Cherian-Kuni, une étudiante de l'école F.-H.-Collins.

« C'est vraiment amusant et je crois que c'est un bon moyen pour aider les anglophones à parler en français », souligne Gabrielle Thériault, participante de Katimavik. Son amie, Ariane S<sup>te</sup>-Marie conclut : « C'est intéressant d'entendre les idées des autres, on peut se remettre en question et prendre position sur des sujets qui nous touchent. »

# Félicitations aux boursiers



La Fondation Donatien-Frémont, en collaboration avec la Fondation de La Cité collégiale, remet des bourses d'études à des jeunes francophones issus de milieux minoritaires afin de les appuyer dans leur formation académique dans les divers domaines de la communication et de la presse écrite.

**APF** Association de la presse francophone

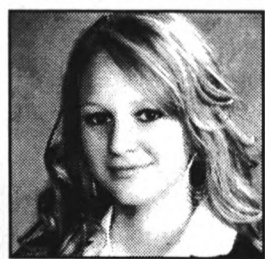
apf.ca/fondation



**NANCY GAGNON**  
Ottawa, Ontario  
Conception graphique  
Cité Collégiale



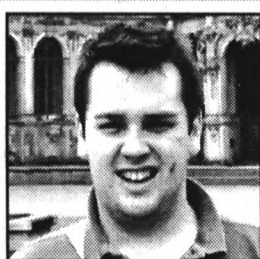
**ANNIE RENAUD**  
Ottawa, Ontario  
Journalisme écrit  
Cité Collégiale



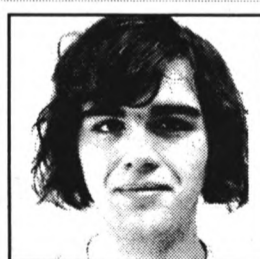
**PRISCILLA PILON**  
Dubreuilville, Ontario  
Communication Publique  
Univ. Laurentienne



**AMÉLIE CANTIN**  
Ottawa, Ontario  
Comm. et Science politique  
Univ. d'Ottawa



**FRÉDÉRIK LAROUCHE**  
Angus, Ontario  
Sc. politique / Admin. Publ.  
Univ. d'Ottawa



**JACQUES GALLANT**  
Summerside, L'Île du Prince-Édouard  
Information et communication  
Univ. de Moncton



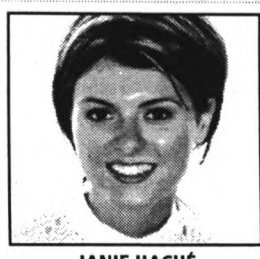
**GENEVIÈVE FREYNET**  
Sainte-Anne, Manitoba  
Communication  
Univ. d'Ottawa



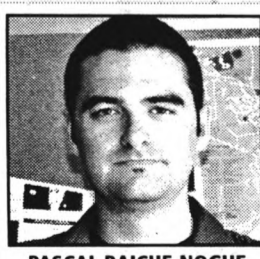
**GENEVIÈVE DUPUIS**  
Moncton, NB  
Sciences de la communication  
Univ. de Montréal



**HÉLÈNE BOULAY**  
Bathurst, NB  
Histoire et science politique  
Univ. d'Ottawa



**JANIE HACHÉ**  
Tracadie-Sheila, NB  
Communication  
Univ. d'Ottawa



**PASCAL RAICHE-NOGUÉ**  
Moncton, NB  
Communication Publique  
Univ. Laval

## Bourses d'accès 2009

La Fondation Donatien-Frémont, de concert avec la Fondation de La Cité collégiale, offre de nouvelles bourses d'accès à des étudiants de première année inscrits au programme de journalisme écrit de La Cité collégiale. La Boursière pour l'année 2009 est :

■ Annie Renaud ( Cité Collégiale, Ottawa, ON)

# Réchauffement planétaire : pourquoi des cibles?

STÉPHANE GAGNÉ – AGENCE  
SCIENCE-PRESSE

Lors de la conférence de l'ONU sur les changements climatiques, qui se tient à Copenhague, des négociateurs mandatés par les dirigeants de différents pays présents tenteront d'adopter des objectifs de réduction de gaz à effet de serre (GES) contraignants. Mais pourquoi est-ce si important de fixer ces cibles? Et surtout, quelle est la cible idéale?

L'adoption de cibles par les pays présents est une étape cruciale qui permettrait

d'atténuer le phénomène du réchauffement planétaire. D'après le Groupe d'experts intergouvernemental sur l'évolution du climat (GIEC) — le groupe scientifique le plus crédible à étudier la question —, la température de la Terre pourrait s'élever, selon le scénario du pire, jusqu'à 6,4 degrés C (au-dessus des valeurs de 1980) d'ici la fin du siècle. Cette hausse pourrait être limitée, avec l'adoption de cibles contraignantes, à 2 degrés C ou moins ce qui permettrait peut-être d'éviter un enchaînement irréversible

de catastrophes.

Ces catastrophes sont abondamment documentées. Extinction massive des espèces animales, accroissement de la fréquence des événements extrêmes (ouragans, inondations, etc.) et hausse du niveau des océans. Ainsi, une récente étude du Fonds mondial de la Nature (WWF) et de l'assureur européen Allianz chiffrait les coûts du réchauffement climatique pour 136 grandes villes côtières à 28 000 milliards de dollars.

Quelle est la cible idéale?

Pour éviter de tels scénarios, il faut réduire les GES, affirme le GIEC. Le groupe international Réseau Action Climat (RAC) insiste d'ailleurs pour que les gouvernements adoptent une cible de réduction de 40 %, un niveau qui permettrait d'éviter cette réaction en chaîne. Dans d'autres milieux scientifiques, on parle plutôt de 50 à 60 %. Cependant, tous s'accordent à dire que ces objectifs, bien qu'essentiels, sont difficiles à quantifier puisque personne ne peut prédire avec certitude comment se comportera la planète au cours des prochaines décennies sous l'effet des GES.

« Le choix de cibles est en effet très politique. La cible permet à un pays de se distinguer par rapport aux autres, explique Jean-Pierre Blanchet, professeur au département des sciences de la Terre et de l'atmosphère de l'UQAM. Mais ce qu'il faudrait, c'est réduire au maximum nos émissions de GES. Et comme on ne connaît pas encore d'autres sources d'énergie pour remplacer le pétrole, c'est impossible. » Il affirme toutefois que l'adoption de cibles contraignantes est importante pour forcer les gouvernements à agir.

Or, de ce côté, les pays sont loin d'être au même diapason. D'un côté, il y a les leaders qui ont adopté une cible de réduction importante en dessous des niveaux d'émissions de 1990 (année de référence reconnue internationalement) comme la Suède (moins 40 %), le Royaume-Uni (moins 34 %), la Norvège (moins 30 %), le Japon et l'Allemagne (moins 25 %) et le Québec (moins 20 %). De l'autre, les plus récalcitrants, dont les objectifs sont beaucoup moins ambitieux et qui n'utilisent pas la même année de référence pour faire meilleure impression : le Canada qui parle de réduire ses GES de 20 % d'ici 2020 par rapport au niveau de 2006 (il s'agit en fait d'une maigre réduction de 3 % par rapport au niveau de 1990), les États-Unis qui se sont récemment alignés sur le Canada en proposant une réduction semblable, soit 17 % de leurs GES par rapport à 2005. Et enfin, la Chine qui s'est fixé l'objectif de réduire l'intensité de ses émissions, de 40 à 45 % d'ici 2020. Cet engagement ne résultera pas en une réduction absolue, car la Chine espère produire chaque unité de son PIB avec près de deux fois moins de combustibles fossiles d'ici 10 ans.

## COURS DE FRANÇAIS LANGUE SECONDE AUX ADULTES

Offerts par la Direction des services en français en partenariat  
avec l'Association franco-yukonnaise  
12 semaines, 2 heures/semaine + tutorat

### Cours débutants (offerts par l'Association franco-yukonnaise)

Débutant 1, 1 <sup>re</sup> partie	Mardi, 19 h à 21 h	19 janvier au 20 avril 2010
Débutant 1, 2 <sup>e</sup> partie	Mardi, 9 h à 11 h Mardi, 19 h à 21 h	19 janvier au 20 avril 2010 19 janvier au 20 avril 2010
Tutorat	Mercredi, 17 h à 18 h	27 janvier au 14 avril 2010
Débutant 2	Jeudi, 9 h à 11 h Jeudi, 19 h à 21 h	21 janvier au 22 avril 2010 21 janvier au 22 avril 2010
Tutorat	Mardi, 17 h à 18 h	26 janvier au 13 avril 2010
Débutant 3	Jeudi, 16 h 30 à 18 h 30 Vendredi, 9 h à 11 h	21 janvier au 22 avril 2010 15 janvier au 30 avril 2010
Tutorat	Mardi, 17 h à 18 h	26 janvier au 13 avril 2010

### Cours intermédiaires et avancés (offerts par la Direction des services en français)

Intermédiaire 1	Mercredi, 16 h 30 à 18 h 30 Vendredi, midi à 14 h	20 janvier au 21 avril 2010 15 janvier au 30 avril 2010
Tutorat	Lundi, 17 h à 18 h	25 janvier au 12 avril 2010
Intermédiaire 2	Mercredi, 19 h à 21 h Jeudi, midi à 14 h	20 janvier au 21 avril 2010 21 janvier au 22 avril 2010
Tutorat	Lundi, 17 h à 18 h	25 janvier au 12 avril 2010
Avancé 1	Lundi, midi à 14 h Lundi, 19 h à 21 h	18 janvier au 26 avril 2010 18 janvier au 26 avril 2010
Midi-causerie	Vendredi, midi à 13 h	29 janvier au 16 avril 2010
Consolidation : Grammaire et communication orale	Mardi, midi à 14 h Mercredi, midi à 14 h	19 janvier au 20 avril 2010 20 janvier au 21 avril 2010
Midi-causerie	Vendredi, midi à 13 h	29 janvier au 16 avril 2010

Note : L'horaire peut varier selon le nombre d'inscriptions et la disponibilité des enseignants. Il n'y aura pas de cours pendant la relâche du printemps, du 8 au 19 mars 2010.

Frais : 185 \$ + matériel didactique

Pour renseignements et inscription, veuillez téléphoner au 667-8611.

**Yukon**  
Direction des services en français



A F Y

**SOFA**  
Yukon  
Service d'orientation  
et de formation des adultes

## Jeunes talents âgés de 15 à 21 ans

**Musiciens, conteurs, danseurs, chanteurs**  
nés entre 1989 et 1995.



Représentez le Yukon à l'occasion des  
**Jeux d'hiver de l'Arctique 2010**  
à titre de membre d'Équipe Yukon.



Les Jeux d'hiver de l'Arctique auront lieu  
du 7 au 13 mars 2010 à Grande Prairie, en Alberta.

La société hôte est à la recherche de jeunes artistes talentueux et innovateurs, représentant diverses disciplines artistiques. Les candidats doivent se préparer en vue de passer une brève audition.

L'équipe culturelle compte six artistes et un accompagnateur. Les artistes se produiront à l'occasion d'activités communautaires tenues au cours la semaine des Jeux et participeront quotidiennement à des ateliers.

**Date limite pour soumettre sa candidature :  
le mardi 15 décembre 2009.**

Pour obtenir un formulaire de demande, adressez-vous à :  
Direction des services culturels  
Ministère du Tourisme et de la Culture  
100, rue Hanson Whitehorse (Yukon)  
867-667-3535  
ou sans frais : 1-800-661-0408, poste 3535

**Yukon**  
Tourisme et Culture

## Les leçons du pétard mouillé

PASCAL LAPOINTE — AGENCE  
SCIENCE-PRESSE

Là où l'affaire des courriels piratés pourrait causer le plus de dommages, ce n'est pas sur la science du climat, qui est aussi solide qu'avant, mais sur la façon dont les scientifiques se comporteront. Car face à des tactiques qui, à leurs yeux, s'apparentent à du harcèlement, la tentation est grande de se retirer dans leur tour d'ivoire.

Coup sur coup, la même idée est venue cette semaine de deux clans très différents : des scientifiques et des journalistes. Dans une lettre ouverte « aux étudiants et aux jeunes scientifiques », la climatologue américaine Judith Curry fait ainsi état de son inquiétude. En même temps, outre-Atlantique,

le journaliste britannique George Monbiot dit « se sentir bien seul » devant les réactions des climatologues qui, interrogés sur le « climategate », préfèrent nier l'importance de la crise.

Pas une crise scientifique, puisque des études de toutes natures, révisées et confirmées et approfondies et retravaillées par des équipes indépendantes les unes des autres dans des dizaines de disciplines, des dizaines de pays et des dizaines d'années, pèsent beaucoup plus lourd qu'une poignée de courriels sortis de leur contexte. Mais crise de confiance, puisque les dizaines de milliers de commentaires qui ensevelissent depuis le 20 novembre la blogosphère conservatrice, n'émanent pas

tous des plus acharnés des « enviro-sceptiques ».

« Au cœur du problème, écrit Judith Curry : comment des climatologues doivent-ils se comporter avec les sceptiques? Sur la base des réactions que j'ai reçues d'étudiants à Georgia Tech, je soupçonne que vous êtes confus, troublés ou inquiets par ce que vous avez lu sur le *ClimateGate* et le contenu de ces courriels... Ce qui a été absent de façon notable de la discussion, jusqu'ici, c'est une réaffirmation par les climatologues des valeurs de base de nos recherches : la rigueur de la méthode scientifique (incluant la reproductibilité), l'intégrité de la recherche et de l'éthique, l'ouverture d'esprit et la pensée critique. Nous ne devons, sous

aucun prétexte, sacrifier la moindre de ces valeurs. »

Comment se comporter, par exemple, avec des gens qui posent, parfois avec l'arrogance du croyant, des questions auxquelles on a déjà 1000 fois répondu (le Groënland, par exemple) et qui, en plus, semblent avoir déjà décidé qu'ils n'écouteront pas la réponse que vous allez donner? Certes, c'est profondément irritant, mais, poursuit-elle, vous n'avez pourtant que trois choix : rentrer dans votre tour d'ivoire, développer une mentalité d'assiégé en attaquant « l'ennemi » sur ses motivations et en usant un peu trop de

l'argument d'autorité, ou bien débattre avec les « sceptiques » à vos conditions (conférences ou blogues). C'est évidemment la troisième option qu'elle privilégie.

« Passez du temps à vous promener dans la blogosphère, pour vous faire une idée des questions politiques entourant votre domaine. Une meilleure compréhension des énormes implications politiques devrait nous pousser à viser les plus hautes normes d'éthique en recherche. Améliorez vos talents de communicateurs; nous avons tous besoin de communiquer plus efficacement. »

## LA SANTÉ ANIMALE COMMENCE À LA FERME

L'application de mesures préventives pour garder les animaux en santé est une pratique efficace employée depuis longtemps dans les exploitations agricoles canadiennes. Ces mesures forment un plan de biosécurité. En prenant quelques mesures simples, vous pouvez garder vos animaux en santé et votre entreprise prospère.

### Réexaminez votre plan de biosécurité

Assurez-vous qu'il met l'accent sur ce qui suit :

- Contrôler l'accès qu'ont les visiteurs aux animaux
- Éviter que les animaux d'élevage entrent en contact avec les animaux sauvages
- Utiliser de bonnes pratiques de tenue quotidienne de registres
- Nettoyer et entretenir régulièrement les bâtiments et les enclos, ainsi que les systèmes d'alimentation et d'abreuvement
- Se laver les mains avant et après tout contact avec les animaux
- Porter des vêtements et des bottes strictement dédiés au travail se déroulant à la ferme
- Enlever rapidement les carcasses et interdire l'accès à celles-ci

### Observez vos animaux

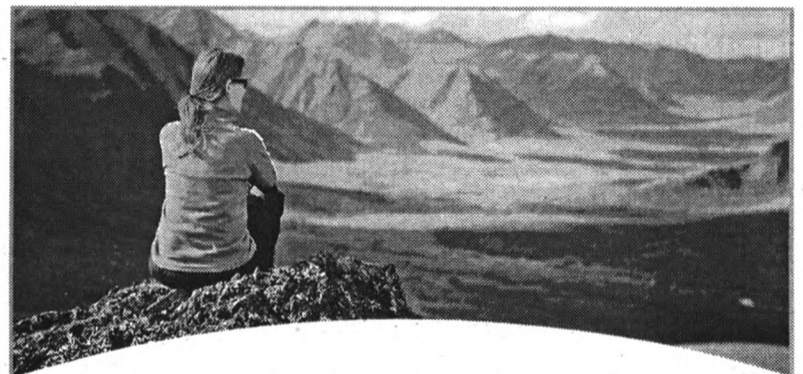
Surveillez vos animaux et notez tout changement de leur apparence, de leur comportement ou de leurs habitudes alimentaires.

### Consultez un vétérinaire

Si certains de vos animaux sont malades, consultez un vétérinaire ou un professionnel de la santé animale dès que possible. Cela aidera à réduire l'incidence de la maladie dans votre ferme et celles avoisinantes.

### La biosécurité à la ferme est le meilleur investissement pour protéger la santé de vos animaux.

Pour de plus amples renseignements, composez le 1-800-442-2342 ou visitez : [www.inspection.gc.ca/biosecurite](http://www.inspection.gc.ca/biosecurite)



### Bravo au Centre d'excellence de la recherche et au Collège du Yukon

J'aimerais féliciter nos partenaires et tout le personnel à l'occasion de l'ouverture du Centre d'excellence de la recherche du Yukon.

Le gouvernement du Yukon a travaillé de concert avec le Collège du Yukon et le Conseil des Premières nations du Yukon à la création du Centre. Celui-ci sera le pôle d'attraction pour divers programmes de recherche sur les enjeux et les possibilités liés au changement climatique dans le Nord.

Grâce au Centre d'excellence de la recherche, les habitants du Nord peuvent joindre leurs efforts afin de coordonner l'expertise mondiale et d'examiner des enjeux qui touchent la planète entière.

Votre gouvernement s'est engagé à établir des partenariats afin que le Yukon devienne un chef de file dans le domaine de la recherche sur le changement climatique dans le Nord. Nous sommes fiers de notre réseau yukonnais de chercheurs et d'innovateurs, un réseau bien établi et productif, et nous croyons que notre investissement dans le secteur de la recherche contribuera à élargir les possibilités en éducation et favorisera le développement d'expertises techniques.

Nous nous étions engagés à établir le Centre d'excellence en recherche, et cet engagement a maintenant été honoré. Je suis persuadé que le Collège du Yukon sera bientôt reconnu comme un chef de file de la recherche et du développement dans le domaine du changement climatique.

Sincères salutations,

Le ministre de l'Éducation,  
Patrick Rouble



## INDEX DE SERVICES EN FRANÇAIS

## ART

**Galerie Nathalie Parenteau** • Originaux • Ornaments de verre • Cartes de souhaits • Reproductions limitées et ouvertes • Photos de Peter von Giza • 4078, 4<sup>e</sup> Avenue • Whitehorse • lun. au ven. de 13 h à 17 h ou sur rendez-vous • Tél. : (867) 668-4289 • Courriel : nathalie@shadowlynx.com

## BANQUE

**TD Canada Trust** • 10 agences au Yukon. Deux agents francophones à Whitehorse • 200, Main Street • ouvert en semaine jusqu'à 17 h et le samedi de 9 h à 16 h • tél. : (867) 668-8100 • adam.schellenberg@td.com • www.tdcanadatrust.com

## BOIS DE CHAUFFAGE

**Mike's Firewood** • tél. : 867-634-2294 • mikefirewood@hotmail.com • Box 2141, Haines Junction, Yukon, Y0B 1L0

## CONSTRUCTION &amp; RÉNOVATIONS

**Jo's Renovation & Construction** • Jocelyn Bouchard • cellulaire : 333-6069 • résidence : 660-5145 • Pour tous genres de rénovations ou construction. Plus de 20 ans d'expérience dans le domaine • Estimation gratuite

## ÉGLISES

**Église catholique** (messe en français les dimanches à 10 h 10) abbé Claude Gosselin • tél. : 393-4791 • cfcyukon@klondiker.com • Comité francophone catholique, 406, Steele, Whitehorse (YK) Y1A 1G7

## HÉBERGEMENT

**Takhini River Lodge** • Chambres d'hôtes • Christiane et Jean-Marc Champeval • Ouvert toute l'année au km 7,8 Takhini River road • Tél. : 867-393-3060 • info@takhiniriverlodge.com • www.takhiniriverlodge.com

**Gîte La Bicicletta B&B** • Ann et Ante • ouvert toute l'année • entrée séparée • salle de bain privée • à 20 minutes à pied du centre de Whitehorse • tél. : (867) 668-2659 • www.bicicletta.ca • info@bicicletta.ca

**Home Bon Accueil** • Gîte du passant • non-fumeur • ouvert toute l'année • dans un quartier calme (Riverdale) à 10 min. du centre ville • petit déjeuner complet ou continental • tél. : (867) 667-2059 • jourmeas@northwestel.net

**Klondike Kate's** (location de chalet et restaurant) • Josée Savard • 1102, 3<sup>e</sup> Avenue (près de King), C.P. 417, Dawson • tél. : (867) 993-6527 • téléc. : (867) 993-6044 • info@klondikekates.ca • www.klondikekates.ca (Ouvert d'avril à septembre)

**Hot Springs Valley Retreat** • Centre de réunions pour groupes (location de chalets et salle de réunion) Situé en arrière de Takhini Hot Springs, km 10 Hot Springs Road • Tél. : (867) 456-8010 • Courriel : hvr@northwestel.net • Site Web : www.yukonretreat.ca

## IMMOBILIER

**Coldwell Banker Redwood Realty** • Paulette Ruest • agente immobilière 4150, 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse • bureau : 668-3500 • résidence : 633-3780 • téléc. : 667-2299 • paulette@klondiker.com

**Remax Action Realty** • Viviane Tessier, agente immobilière • mise en valeur de propriété • conseillère en immobilier pour les aînés • 49 Waterfront Place, Whitehorse • tél. : 667-2514, poste 26 • courriel : vivianetessier@remax.net

## INVESTISSEMENT

**Assante Financial Management Ltd.**, Assante Estate and Insurance Services Inc. • Pierre Lacasse, planificateur financier • 204, rue Black, bureau 200, Whitehorse (YK) Y1A 2M9 • tél. : 667-6100 • téléc. : 668-7843

## Thivierge Financial Services Ltd.

• Francine Thivierge, conseillère financière • 151, route Industrial, bureau 9, Whitehorse (YK), • tél. : 393-3545 • téléc. : 393-3546 • fthivierge@assante.com

## PHOTOGRAPHIE

**Christian's Photography** • portraits artistique, vidéo Christian Kuntz • 301 B-3, Klondike, Whitehorse • tél. : 668-4203 • ckyukon@yahoo.ca • www.christiansphotography.com

## SPORTS ET LOISIRS

**SiftonAir** • Marcel Dulac • tours guidés aériens de glaciers • C.P. 2165, Haines-Junction (YK), Y0B 1L0 • (867) 634-2916 • siftonair@northwestel.net

**Alayuk Adventures** • Aventures guidées en traîneau à chiens, canot, randonnées pédestres • Hébergement au ranch • Marcelle et Gilles • Tél. : (867) 668-2922, • www.alayuk.com • alayuk@gmail.com

**Shaolin Dragon Kung-Fu** • Luc Perreault • #2 - 60 Lonestar Lane (Alaska Hwy) • Près du Centre de la Bérangie • Inscription tous les mercredis. • Tél. : (867) 668-7390.

**Tatshenshini Expediting** - Rafting de rivières depuis 1982 - Ouvert de juin à août • 17 Koidern Ave, Whitehorse (Yukon) • Tél. : 867 633-2742 • Cell. : (867) 333-5247 • Téléc. : 867 393-3661 • info@tatshenshiniyukon.com

## TRADUCTION

**Traduction ABC Translation** • Angélique Bernard • 52, rue Alsek, Whitehorse • tél. : (867) 668-5933 • abernard@northwestel.net

## FONCTION PUBLIQUE FÉDÉRALE : DES TESTS LINGUISTIQUES INUTILES, SELON GRAHAM FRASER

STÉPHANE JOBIN - L'EXPRESS D'OTTAWA

OTTAWA - Tant qu'il n'y aura pas un changement de mentalité au sein de la fonction publique fédérale, la formation et les tests d'aptitude visant à valider le bilinguisme des employés de l'État seront inutiles, estime le commissaire aux langues officielles du Canada.

« Presque 90% des postes désignés bilingues sont remplis par des gens qui ont passé leur test. Mais, franchement, ça ne me fait rien si 100% des gens qui occupent des postes ont passé leur test si personne ne parle en français au sein de la fonction publique. Ça donne quoi? », se questionne Graham Fraser.

Cette réaction du commissaire survient alors qu'une récente vérification de la Commission de la fonction publique (CFP) du Canada démontrait des lacunes majeures dans la façon dont sont formés et surtout testés les employés de l'État relativement à leurs aptitudes dans une langue seconde.

Selon la CFP, les écoles de langue censées apprendre aux fonctionnaires une langue seconde ne font en fait que les préparer à passer un examen, leur permettant ainsi de remplir les exigences d'un poste désigné bilingue. Quelque 40 à 50 écoles de langue ont émergé au fil des ans afin de répondre aux besoins des employés du gouvernement fédéral.

« Je pense que c'est révélateur, dans le sens que je pense que c'est la preuve que toute l'emphase est sur l'obligation de passer un test au lieu de l'importance de pouvoir communiquer avec des employés, avec le public ou avec des ministres », estime M. Fraser.

Le « chien de garde » de la *Loi sur les langues officielles* croit que les universités pourraient être le lien manquant dans ce processus. Dans un rapport publié à la fin octobre, il mentionnait déjà qu'une plus grande collaboration entre le gouvernement et les universités du pays est souhaitable, afin de former dès le départ les futurs fonctionnaires dans les deux langues officielles.

En plus de permettre une meilleure formation de base bénéfique à plus long terme, cette collaboration ferait économiser d'importantes sommes aux contribuables canadiens, ajoute le commissaire. « Si on attend qu'un fonctionnaire devienne gestionnaire (avant de le former dans une langue seconde), au milieu de sa carrière, c'est trois fois plus cher », affirme Graham Fraser.

### Vous offrez des services en français? Votre budget est limité?

L'Index des services en français est une aubaine rare!

Pour un prix modique, vous avez droit à un abonnement à *L'Aurore boréale*, un publi-reportage portant sur votre entreprise ainsi qu'une inscription dans l'Index des services en français du journal.

Nous avons aussi l'Index des services en santé. Si vous offrez des services dans le domaine de la santé profitez de cette vitrine unique.



667-2931

INDEX DE SERVICES EN FRANÇAIS  
santé ☎ 667-2931

## COUNSELING

**Service de counseling et de support psychosocial pour individus, couples et familles en français Many Rivers**  
4071 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse, YT • tél. : 867-667-2970  
• courriel : info@manyivers.yk.ca

## SANTÉ ET BIEN-ÊTRE

**Marigold Physiothérapie** Physiothérapie, kinésithérapie, massage thérapeutique et ostéopathie • Sylvie Geoffroy • 44, Tigereye Crescent, Whitehorse (Yukon) • Tél. : (867) 668-2516 ou 334-8605 • Courriel : marigold.physio@gmail.com

**Pierre Gauthier** • Massothérapeute spécialisé en massage suédois et shiatsu • Idéal pour la détente comme pour les muscles endoloris • Service à domicile sur demande • tél. : (867) 335-0107

**Respiration transformatrice** • Processus d'auto-guérison • Marlynn Bourque • 303 B, rue Hawkins ou au 351, rue Klukshu, Whitehorse, (YK) Y1A 5G3 • tél. : 334-5689 • marlynnb@gmail.com

scène nationale

# Plus de Canadiens présentent des dossiers d'insolvabilité

ÉTIENNE ALARY

EDMONTON – Si les analystes financiers s'entendent pour dire qu'il y a une certaine reprise des activités économiques en ce dernier quart de l'année 2009, de nouvelles données viennent démontrer que les neuf premiers mois de l'année ont eu de lourdes conséquences sur les Canadiens.

Ces données en provenance du Bureau du surintendant des faillites (BSF), dévoilées le 20 novembre dernier, confirment qu'un plus grand nombre de Canadiens avaient présenté des dossiers d'insolvabilité en septembre 2009, signe que leur situation financière avait atteint un niveau pour le moins alarmant.

Ainsi, en l'espace d'un mois, le nombre de dossiers de faillites personnelles et de propositions de règlement présentés à des créanciers a progressé de 28,4%. Au cours de cette période, le nombre de faillites a affiché une hausse de 29,1% et le nombre de propositions a connu une croissance de 26,6%.

De tous les Canadiens, c'est en Alberta où la hausse a été la plus draconienne, de l'ordre de 75,5% entre septembre 2008 et septembre 2009. En effet, au 30 septembre 2008, 6 636 demandes avaient été déposées (5 384 faillites et 1 242 demandes de propositions). Cette année, ce nombre a atteint 11 631 (9 809 faillites et 1 822 demandes de propositions).

Avec ses 12 716 dossiers, soit une augmentation de 54,4% par rapport au mois de septembre 2008, la Colombie-Britannique affichait la deuxième hausse la plus significative au 30 septembre 2009. L'Ontario, durement touché par la crise du secteur automobile, arrivait au troisième rang avec une hausse de 38,8% pour porter le nombre de dossiers d'insolvabilité à 65 410.

## Augmentation provoquée?

Si la relance économique pourrait amener ces augmentations de dossiers d'insolvabilité à se résorber dans les prochains mois, il faudra voir si les changements à la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* instaurés par le gouvernement fédéral à la mi-septembre 2009 auront aussi des conséquences.

Depuis cette date, il est plus

difficile pour un consommateur de la classe moyenne ou de la classe supérieure de déclarer faillite. Par le passé, une personne surendettée qui déclarait faillite se voyait libérée de toutes ses responsabilités financières après seulement neuf mois. Les changements législatifs amèneront peut-être les consommateurs à ne plus voir la faillite comme la solution la plus facile, puisque la durée d'une première faillite est

passée de 9 à 21 mois.

« Dans le cas d'une première faillite, les débiteurs n'ayant pas de revenu excédentaire demeurent admissibles à une libération d'office neuf mois après la faillite, comme par le passé. Toutefois, en vertu des modifications législatives, les débiteurs bénéficiant d'un revenu excédentaire ne sont admissibles à la libération d'office qu'après avoir versé une partie de leur revenu excédentaire à l'actif de la

faillite pendant 21 mois », explique le Bureau du surintendant des faillites, sur son site Internet, afin de présenter les changements.

Une personne surendettée pourrait donc être portée à s'entendre avec ses créanciers en leur présentant une proposition de règlement. Les changements à la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* portent le plafond de dettes de la proposition de 75 000 \$ à 250 000 \$, ce qui exclut l'hypothèque.

## Félicitations aux lauréats des Prix Robert-E.-Leckie de 2009

### Excellence des pratiques de remise en état d'exploitations de quartz Western Copper Corporation

Le projet d'exploration minière de la Western Copper se situe près de Pelly Crossing, dans le district minier de Whitehorse.

Les travaux de remise en état portaient entre autres sur le nettoyage et l'enlèvement de barils de combustible, de ferraille et de débris dispersés sur le site. La société a démolé 11 bâtiments délabrés, rénové 6 roulottes de construction pour réutilisation, et fermé une galerie qui s'était effondrée. La surface de tous les sentiers et chemins non utilisés a été scarifiée, les flancs de coteau ont été reconstitués et du fertilisant a été répandu dans le secteur en vue de faciliter la repousse.

De plus, Western Copper a nettoyé la piste d'atterrissage existante et mis sur pied un camp minier bien structuré. La couche de surface de la piste d'atterrissage a été renouvelée et nivelée et on a installé des réservoirs à carburant à double paroi, pour l'entreposage du diesel et de l'essence.

Western Copper est reconnue pour ses politiques novatrices et ses efforts soutenus afin de remettre en état ce site minier perturbé. Cette société joue vraiment un rôle de premier plan dans la gérance responsable de l'environnement.

### Mention honorable Strategic Metals Ltd.

Strategic Metals Ltd. a exploité des sites dans le secteur des ruisseaux Eureka et Black Hills, dans le district minier de Dawson. La société a systématiquement respecté les pratiques exemplaires de gestion et a surpassé les exigences liées au déclassement définitif des sites.

Strategic Metals Ltd. a remis en état les tranchées de façon à reconstituer la végétation environnante. La société a creusé et remis en état toutes les tranchées en un mois seulement et a utilisé des méthodes novatrices pour revégétaliser rapidement le site. Afin de protéger les racines et de faciliter une régénération rapide et totale, les végétaux ont été laissés en groupes plutôt que d'être recouverts de paillis. De grands arbres ont été posés en travers des tranchées pour prévenir l'accès, protéger les stocks de semence, et préserver la stabilité et l'humidité du sol.

Ces activités dignes de mention établissent une norme que l'industrie devrait adopter à titre de « pratique exemplaire » pour tous les programmes de remise en état des tranchées.

### Excellence des pratiques de remise en état d'exploitations de placers Favron Enterprises Ltd.

Depuis 2004, Favron Enterprises Ltd. exploite des placers dans le secteur des ruisseaux Last Chance et Hunker, dans le district minier de Dawson, et effectue un travail exemplaire et assidu de remise en état du site.

La famille Favron a nettoyé et regroupé les matériaux abandonnés par divers anciens exploitants depuis la ruée vers l'or. La remise en état est effectuée immédiatement afin de protéger le sol contre l'érosion et de conserver les riches substances organiques pour une utilisation future. Le lit des ruisseaux a été reconstitué pour permettre l'écoulement naturel de l'eau, les morts-terrains sont nivelés immédiatement et les stocks de semence sont soigneusement protégés. Un système de bassins de décantation fort bien conçu empêche l'écoulement d'effluents miniers et un excellent système d'entreposage du carburant permet d'éviter tout déversement.

Favron Enterprises Ltd. est considéré comme un exploitant hors pair et ce Prix lui est remis en reconnaissance de ses travaux exceptionnels de remise en état de sites miniers.

### Prix Robert-E.-Leckie pour l'excellence des travaux de remise en état des sites miniers

Les Prix Robert-E.-Leckie sont présentés tous les ans par le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources en vue de souligner les efforts exceptionnels déployés par certaines sociétés minières et certains exploitants dont le sens du devoir en matière d'exploitation minière responsable s'est montré bien supérieur à la moyenne.

Les Prix sont décernés à des sociétés minières qui se distinguent par l'excellence en gérance de l'environnement, un sens remarquable de la responsabilité sociale et un sens du leadership et de l'innovation dans les techniques de remise en état des sites.

**Yukon**  
Énergie, Mines et Ressources

scène nationale

## Nouvelle approche en matière de langues officielles : La FCFA s'explique devant les parlementaires

DANNY JONCAS

Huit jours après avoir dressé un bilan peu encourageant de l'application de la *Loi sur les langues officielles* au sein des institutions fédérales, 40 ans après l'entrée en vigueur de cette même loi, la Fédération des communautés francophones et acadienne (FCFA) du Canada a été appelée à comparaître devant le comité permanent des langues officielles, à la Chambre des communes.

Marie-France Kenny et Suzanne Bossé, respectivement présidente et directrice générale de la FCFA, ont essentiellement rappelé que certains progrès avaient été accomplis mais que même après 40 ans, la Loi sur les langues officielles n'est pas

appliquée assez rigoureusement au sein de l'appareil fédéral.

L'organisme porte-parole des francophones vivant à l'extérieur du Québec a également réitéré son souhait de voir le gouvernement fédéral travailler en plus étroite collaboration avec les communautés, en plus d'élaborer sur sa suggestion d'octroyer plus de pouvoirs au commissaire aux langues officielles.

« Souvent, lorsque le commissaire reproche à une institution d'avoir contrevenu à la loi (sur les langues officielles), ça tombe dans l'oreille d'un sourd », a indiqué Marie-France Kenny en lien avec cette dernière suggestion, ajoutant

que si le commissaire était en mesure d'imposer des sanctions aux institutions fautives, la situation changerait probablement.

En ce qui concerne les relations entre le gouvernement fédéral et les communautés francophones en situation minoritaire, la présidente de la FCFA a déploré le fait que le gouvernement ne soit pas suffisamment à l'écoute des communautés.

« On a été consultés de façon sporadique à l'occasion, mais on ne se sent pas consultés et pas écoutés », a déclaré M<sup>me</sup> Kenny en réponse à une question du député néo-démocrate Yvon Godin.

Après avoir entendu les

critiques de la FCFA, la députée conservatrice Sylvie Boucher a précisé qu'à l'occasion, il serait bien de cesser de toujours voir les mauvais côtés et de s'attarder aux aspects positifs. À titre d'exemples, la députée québécoise a parlé du premier ministre Stephen Harper qui a récemment été décoré de l'Ordre de la Pléiade et du ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles, James Moore, qui demande supposément toujours à être servi en français lorsqu'il voyage.

À la suite de ces commentaires, Marie-France Kenny a répliqué que justement, ce sont des exemples du genre, venant des têtes

dirigeantes du pays, qui feront en sorte que la situation s'améliorera.

« Peu importe la volonté des employés au sein des institutions fédérales, si ça ne vient pas d'en haut, les choses ne bougeront pas. Ce qu'on demande c'est le plein respect de la loi parce que ça fait 40 ans que ça perdure. On n'accuse pas un gouvernement en particulier », a-t-elle souligné avant de rappeler que la FCFA était ouverte aux discussions.

« On veut travailler avec les intervenants clés pour trouver une solution. On ne demande pas des millions de dollars, mais simplement plus de volonté. »

### Saviez-vous que...

Pendant le mois de décembre, l'argent des contraventions municipales est versé à la Banque alimentaire. Alors, lorsque vous verrez le billet blanc sur votre pare-brise, souriez! Vous êtes une personne généreuse!



*La pension alimentaire pour enfants, c'est plus qu'une simple question d'argent. Pour un enfant, c'est un message de joie, d'espoir et d'amour au temps des fêtes et durant toute l'année.*

PROGRAMME D'EXÉCUTION DES  
ORDONNANCES ALIMENTAIRES ET DE GARDE  
Rez-de-chaussée,  
Édifice de droit Andrew-A.-Philipsen  
2134, 2e Avenue, Whitehorse, Yukon Y1A 2C6  
867-667-5437 Sans frais 1-877-617-5347  
[www.yukonmep.ca/fr](http://www.yukonmep.ca/fr)

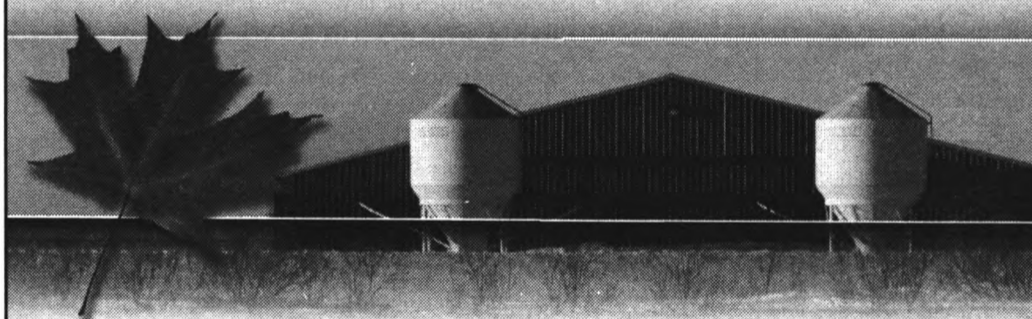


Department of Justice  
Canada

Ministère de la Justice  
Canada



## Le Programme de réserve pour pertes sur prêts dans l'industrie du porc



Le Programme de réserve pour pertes sur prêts dans l'industrie du porc aide les éleveurs de porcs à combler leurs besoins de liquidités immédiats en accordant des prêts à long terme aux exploitations porcines. Pour que la demande de prêt soit prise en considération dans le cadre du programme, un éleveur de porcs doit fournir à une institution financière participante un plan d'affaires démontrant que son exploitation peut être viable et qu'elle a des possibilités raisonnables de rembourser le prêt.

Les producteurs admissibles sont les particuliers, les sociétés de personnes, les sociétés de capitaux et les coopératives qui participent actuellement à la production porcine au Canada. Les formulaires de demande seront acceptés jusqu'au 1<sup>er</sup> mars 2010 inclusivement. Par contre, les producteurs sont invités à présenter leur plan d'affaires à une institution financière participante avant la date limite du programme afin de s'assurer l'accès au financement gouvernemental.

**Pour de plus amples renseignements :**

**Composez** le 1-877-842-5601

**Visitez** le site Web [agr.gc.ca/PRPPIP](http://agr.gc.ca/PRPPIP)



Agriculture et  
Agroalimentaire Canada

Agriculture and  
Agri-Food Canada

Canada

## Les conservateurs soulignent le premier anniversaire de la coalition Libéraux-Bloc-NPD

DANNY JONCAS

OTTAWA – Le mardi 1<sup>er</sup> décembre marquait le premier anniversaire de l'entente qui avait été conclue entre les trois partis de l'opposition à Ottawa afin de renverser le gouvernement conservateur et de former un gouvernement de coalition, anniversaire que n'ont pas manqué de souligner certains députés conservateurs à la Chambre des communes.

« Il y a exactement un an, les chefs du Parti libéral, du Bloc et du NPD ont signé une scandaleuse entente visant à renverser le gouvernement démocratiquement élu moins de deux mois plus tôt afin de former une coalition. Même le Bloc, un parti souverainiste, a fait partie de cette entente. Un parti souverainiste pour gouverner notre pays? Sérieusement! », s'est exclamé le député conservateur Jacques Gourde en Chambre.

« Il y a un an, nous avons vu que les libéraux étaient prêts à tout pour accéder au pouvoir, y compris former une coalition qui aurait donné un chèque en blanc au NPD et un droit de veto au Bloc relativement à tous les projets de loi », a ajouté son collègue Russ Hiebert au sujet de l'entente entre les trois partis qui avait fait en sorte que le premier ministre Stephen Harper avait prorogé les

travaux de la Chambre des communes en décembre dernier afin d'éviter de voir son gouvernement être renversé.

À ce moment, c'est Stéphane Dion qui était en poste à titre de chef du Parti libéral et chef de l'opposition officielle. Par contre, l'actuel chef des libéraux Michael Ignatieff avait, tout comme les autres députés de l'opposition, apposé sa signature au document proposant la création de ladite coalition, ce que les conservateurs ont pris un malin plaisir à rappeler également.

« Le chef libéral a été très clair. Il a signé la proposition de coalition avec empressement et a affirmé par la suite qu'il était prêt à la diriger. Depuis lors, le chef du Parti libéral a menacé de déclencher des élections inutiles dont personne ne veut. Il y a un an, les libéraux ont très clairement fait savoir qu'ils étaient prêts à faire n'importe quoi pour prendre le pouvoir. Ils ont déjà essayé une fois et ils essaieront à nouveau parce que nous savons que le chef du Parti libéral ne cherche pas à venir en aide aux Canadiens. Il ne pense qu'à lui-même », a avancé le député conservateur Greg Rickford.

**La garderie du petit cheval blanc souhaite à tous un beau temps des fêtes**

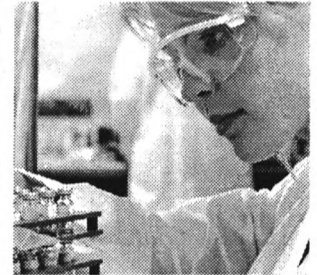
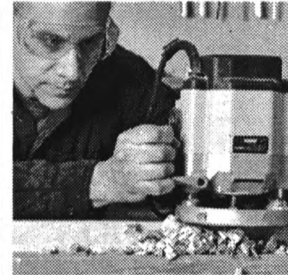
### Horaire du temps des fêtes

le 24 et le 31 décembre	7 h 30 à midi
le 28 décembre	FERMÉ
le 29 et le 30 décembre	8 h à 17 h



Tél. : 633-6566

## Félicitations aux apprentis et aux nouveaux diplômés yukonnais



J'aimerais féliciter les 70 personnes qui ont terminé leur apprentissage et obtenu leur certificat de compétence au cours de la dernière année. De ce nombre, 66 ont reçu le « sceau rouge », c'est-à-dire que leur certificat de compétence est reconnu à l'échelle nationale. J'aimerais également féliciter les 68 lauréats du prix d'excellence, qui est remis aux personnes qui ont obtenu une note de 85 % et plus à l'examen.

Les gens de métier qualifiés jouent un rôle de premier plan dans l'économie du Yukon, et c'est pourquoi les programmes d'apprentissage et de développement des compétences sont une grande priorité pour le ministère de l'Éducation. Le nombre sans cesse croissant d'apprentis et leur grande diversité témoignent de notre succès.

En septembre 2009, 70 apprentis ont terminé leur formation, comparativement à l'année 2003, où seulement 23 apprentis avaient reçu leur certificat de compétence.

En septembre dernier, 422 Yukonnais et Yukonnaises se sont inscrits au programme d'apprentissage. Parmi eux se trouvaient 45 femmes, dont 32 étaient inscrites dans des programmes d'apprentissage de métiers non traditionnels. De plus, 86 apprentis étaient d'origine autochtone.

J'aimerais souligner la contribution de nos partenaires : Service Canada, le Collège du Yukon, le Comité consultatif yukonnais sur l'apprentissage, les membres du groupe de travail sur les métiers et des divers comités.

Je tiens à remercier tout spécialement les employeurs qui ont investi temps et ressources dans la formation des apprentis. Le succès de notre programme d'apprentissage repose principalement sur des partenariats solides entre le gouvernement et le secteur industriel.

Enfin, je tiens à souligner le travail de Compétences Canada-Yukon et de l'organisme Yukon Women in Trades and Technology (YWITT) qui encouragent les jeunes et les femmes à faire carrière dans les métiers spécialisés.

Ensemble, nous contribuons à former une main-d'œuvre compétente et capable de répondre aux besoins actuels et futurs de notre territoire.



Le ministre de l'Éducation,  
Patrick Rouble

**Yukon**  
Éducation

On offre un abonnement à l'Aurore boréale aux amis et parents du Manitoba et de l'Ontario... sans oublier la parenté de l'Île-du-Prince-Édouard

26,25 \$ pour 24 numéros

aurorepub@afy.yk.ca

## EMPLOIS, POSTES, CARRIÈRES, PROFESSIONS, APPELS D'OFFRES

Depuis plus de 27 ans l'Association des francophones du Nunavut assure la défense des droits et la promotion des intérêts des francophones résidant au Nunavut, en plus d'enrichir leur culture et de contribuer à leur éducation et au développement économique de la communauté. Le Nunavut, Territoire des Inuits récemment créé, couvre 21% de la superficie du Canada et compte quelque 32 000 habitants.



Association des francophones du Nunavut

### Directrice générale ou Directeur général

#### MANDATS

- Actualiser les orientations de l'association
- Assurer la gestion de ses ressources
- Représenter la communauté franco-nunavoise

#### QUALITÉS ET APTITUDES RECHERCHÉES

- Leadership, entregent, capacité d'analyse
- Diplôme universitaire de 1<sup>er</sup> cycle
- Expertise et expérience en gestion
- Maîtrise du français et de l'anglais
- Capacité d'adaptation

#### CONDITIONS D'EMPLOI

- Lieu : Iqaluit, Nunavut
- Début : 15 mars 2010
- Rémunération annuelle : supérieure à 75 000 \$

#### INFORMATION COMPLÉMENTAIRE

[www.franconunavut.ca](http://www.franconunavut.ca)

#### OFFRES DE SERVICES

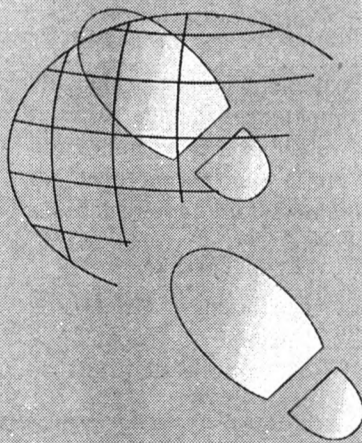
Pour le 26 décembre 2009

À l'intention de Daniel Lamoureux : [dlamoureux@nunafranc.ca](mailto:dlamoureux@nunafranc.ca)

## Centrale emploi

Vous cherchez un emploi?

Le SOFA vous offre de l'aide professionnelle



- Préparer un CV efficace
- Maîtriser les techniques d'entrevue
- Avoir accès à un réseau déjà établi d'employeurs potentiels
- Mieux vous connaître
- Explorer vos options professionnelles à l'aide du MBTI
- Planifier votre carrière

Cela vous sera utile toute votre vie!

Communiquez avec le SOFA au 668-2663, poste 223 ou sans frais au 1 866 673-SOFA (7632)

**SOFA**  
Yukon  
Service d'orientation  
et de formation des adultes



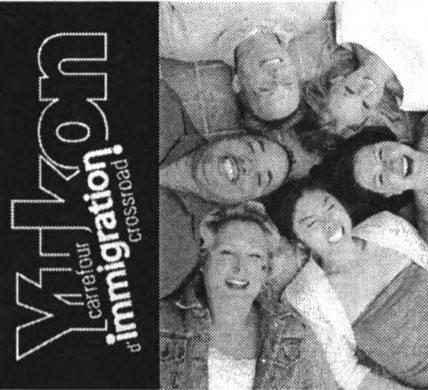
Développement des ressources humaines Canada  
 Human Resources Development Canada



### Une fondation pour les gens d'ici!

Créée en 2005, la Fondation boréale est un organisme à but non but lucratif visant à assurer l'avancement de l'éducation; la formation professionnelle; les services d'accueil et de soutien aux nouveaux arrivants. Les fonds recueillis serviront à offrir des programmes, des ateliers et des cours en français dans divers secteurs de l'économie yukonnaise

**668-2663**



### SERVICES POUR LES NOUVEAUX ARRIVANTS

(PERSONNES IMMIGRANTES)

Orientation et adaptation  
Cours d'anglais gratuits  
Programme d'accueil

NOUS POUVONS VOUS AIDER!  
Appelez-nous pour en savoir davantage.

**867 668-5907**

[www.cicy-yukon.ca](http://www.cicy-yukon.ca)

Citoyenneté et Immigration Canada



## Objectif carrière en agriculture



Le Programme objectif carrière vise à créer des occasions d'emploi pour les diplômés récents en agriculture, en agroalimentaire, en science agroalimentaire et en médecine vétérinaire. Le programme fournit une aide financière aux employeurs pour l'embauche d'un stagiaire dans le secteur agricole et agroalimentaire, permettant à la prochaine génération de travailleurs d'acquies une expérience adéquate en vue d'une carrière à long-terme dans leurs domaines d'études.

#### Les stagiaires admissibles doivent :

- être des citoyens canadiens ou des immigrants reçus;
- être âgés de 30 ans ou moins;
- avoir fait des études en biologie, en agriculture, en médecine vétérinaire ou en technologie appliquée;
- avoir obtenu un diplôme d'une université, d'un collège, d'un CEGEP ou d'une institution provinciale au cours des trois dernières années.

#### Les employeurs admissibles sont :

- des organisations qui offrent des stages de travail dans le domaine de l'agriculture au Canada;
- des entreprises du secteur agricole, organismes à but non lucratif, gouvernements provinciaux et municipaux, associations, commissions, conseils et universités.

Les employeurs qui ont embauché un stagiaire après le 1<sup>er</sup> avril 2009 et qui satisfont aux critères du programme peuvent être admissibles à une aide financière.

#### Pour obtenir d'autres précisions ou un formulaire de proposition de projet :

**Site Web :** [agr.gc.ca/objectifcarriere](http://agr.gc.ca/objectifcarriere)  
**Téléphone :** 1-866-452-5558  
**Courriel :** [objectifcarriere@agr.gc.ca](mailto:objectifcarriere@agr.gc.ca)

Les nouveaux diplômés intéressés peuvent obtenir de plus amples renseignements au sujet du Programme objectif carrière sur le site Web [agr.gc.ca/objectifcarriere](http://agr.gc.ca/objectifcarriere)

Agriculture et Agroalimentaire Canada  
 Agriculture and Agri-Food Canada

**Canada**

## Où il est question de lapin, de cochon et de microbe

AGENCE SCIENCE-PRESSE

### Quand on rêve à Doom

Amateurs de jeux vidéo, votre meilleure stratégie est de continuer à jouer... même en rêve! Du moins, s'il faut en croire les neurologues de l'Institut des neurosciences de Natal, au Brésil, qui ont convaincu 22 maniaques de *Doom* de passer deux nuits au laboratoire, le crâne branché sur des électrodes — dont une nuit immédiatement après avoir joué. Il se trouve que ceux qui ont rapporté le plus « d'intrusions » de *Doom* dans leurs rêves sont aussi ceux qui ont marqué le plus de points le lendemain. À moins qu'ils ne soient aussi ceux dont toute la vie tourne autour de *Doom*? Il faudra une

autre étude pour trancher!

### Quand Facebook nuit à votre travail

Un cambrioleur qui s'était introduit par effraction dans une maison inoccupée n'a pu résister à la tentation d'utiliser l'ordinateur de l'endroit... pour se brancher sur son compte Facebook. Mais comme si ce n'était déjà pas assez imprudent, il a oublié de se débrancher avant de partir! La police, rapporte The Journal de Martinsburg (Virginie occidentale) n'en revient pas encore.

### Un oeil pour un lapin

Moins de lapins seront bientôt sacrifiés à la recherche : les experts en cellules souches sont sur le point d'accoucher de cornées

produites en laboratoire, qui pourraient servir à tester des cosmétiques. Cette industrie est en effet une grande consommatrice de lapins, dont les yeux servent à évaluer si les futurs produits de beauté sont inoffensifs ou non pour nos propres yeux. La firme californienne *International Stem Cell Corporation* a annoncé des résultats encourageants : ses cornées nous regardent du fond de leurs éprouvettes...

### Le miroir du cochon

C'est le chimpanzé qui va être jaloux : il n'est plus le seul à pouvoir se reconnaître dans un miroir. Apparemment, les cochons en sont aussi capables! Le test a consisté à placer un miroir dans un local occupé par quatre paires de porcs, une

paire après l'autre. Au début, tous interprétaient l'image du miroir comme étant celle d'un autre animal, mais après quelques heures, la preuve de leur « intelligence », affirment les zoologues de l'Université Cambridge, fut fournie lorsqu'un bol de nourriture fut

placé derrière une barrière, de telle façon qu'il ne soit visible que dans le miroir — assorti d'un ventilateur pour en camoufler l'odeur. En moins de 30 secondes, sept des huit porcs étaient allés vers le bol, tandis que le huitième cherchait derrière le miroir.

DE QUOI SE  
RENDRE  
MALADE



NETTOYEZ  
LES SURFACES COMMUNES



Garder ses mains propres, c'est encore la meilleure façon de prévenir le rhume et la grippe

[www.combattezlagrippe.ca](http://www.combattezlagrippe.ca)

**Yukon**  
Health and Social Services  
[www.hss.gov.yk.ca](http://www.hss.gov.yk.ca)

Parlement du Canada

## Devenez guide parlementaire

Donnez des visites guidées du Parlement

**Inscrivez-vous en ligne!**

Date limite d'inscription :  
le vendredi 15 janvier 2010

2010



Bibliothèque  
du Parlement Library  
of Parliament

[www.parl.gc.ca/guides](http://www.parl.gc.ca/guides)



Partenariat  
communauté  
en santé (PCS)

En route vers 2013...

**Le Partenariat communauté en santé du Yukon lance un appel de propositions de projets**

Whitehorse, le 3 décembre 2009 — Le Partenariat communauté en santé, conjointement avec la Société Santé en français, est heureux d'annoncer le lancement officiel de l'appel de propositions pour la période 2010-2013.

Grâce au financement pour le Yukon de près de 480 milles dollars accordé par Santé Canada en vertu du Programme de contribution pour les langues officielles en santé, le Partenariat communauté en santé sera en mesure d'appuyer, au cours des trois prochaines années, les activités de partenaires soucieux d'assurer un meilleur accès à des services de santé en langue française de qualité dans notre communauté.

Pour la première fois, la Société et ses réseaux affiliés ont adopté une approche décentralisée pour mener cette démarche. Ainsi, le Partenariat communauté en santé sera appelé à jouer un rôle clé dans l'analyse et la priorisation des projets ce qui permettra de véritablement faire le pont entre les besoins de notre milieu, l'action terrain et les priorités que s'est donné le Réseau.

La date limite de réception des propositions est le **lundi 8 février 2010 à 14 h**. Les paramètres ainsi que les formulaires et outils nécessaires à l'élaboration et à la soumission de projets sont disponibles auprès du Réseau.

Le Partenariat communauté en santé, le réseau pour la santé en français au Yukon depuis 2003, œuvre à améliorer l'offre active de services de santé de qualité, en français, en favorisant la reconnaissance des besoins de la communauté et le partenariat avec et entre tous les acteurs de la santé.

Rens. : **Santiana Guirese-Dupérou**, directrice par intérim  
Tél. : (867) 668-2663, poste 800  
Courriel : [francosante@yknet.ca](mailto:francosante@yknet.ca)  
Site Web : [www.francosante.org](http://www.francosante.org)



Mais qui sont ces dames tout sourire? Quatre générations de sourires féminins devrait-on lire!

Jeanne Renaud, arrière-grand-mère de Charlotte, Marie-Pierre Gauthier, maman de Charlotte, Pierrette Taillefer, grand-mère de Charlotte, et vous l'aurez deviné, la belle Charlotte! La photo mémorable a été prise l'été dernier alors que Pierrette recevait tout ce beau monde.

Qu'est-ce que M<sup>me</sup> Eugénie Samyca et Lianne Choquette ont en commun? Elles sont nées la même an-



née! Le 1<sup>er</sup> décembre Lianne a célébré son 96<sup>e</sup> anniversaire et le 8 décembre c'était au tour d'Eugénie. Bon anniversaire

mesdames!

Gardez l'œil ouvert car vos oreilles seront peut-être charmées!

L'ensemble *Les Ceusses-qui-ont-du-fun-quand-y-changent* se propose, encore cette année, de chanter Noël sur la rue Main à Whitehorse.

Et voici un mot irrésistible tiré du bulletin aux parents de La garderie du petit cheval blanc. Une fillette dit à sa mère : « Ah! J'ai la peau douce comme du sapin! »

Un rapide? Faites-nous le parvenir à auroredir@afy.yk.ca ou passez-nous un coup de fil au 867 667-2931



René Lapierre, Sophie Brisebois et grande sœur Malorie sont heureux d'accueillir dans leur vie

Noah Brisebois-Lapierre

Noah est arrivé en ce monde, en quatrième vitesse le 18 septembre 2009.

Il pesait 7 livres et 2 onces.

## petites annonces

Les petites annonces sont gratuites pour 25 mots ou moins.

Tél. : 667-2931 Courriel : aurorepub@afy.yk.ca

Date de tombée : le vendredi précédant la parution du mercredi

### Chanson

L'ensemble Les Ceusses-qui-ont-du-fun-quand-y-changent est disponible pour chanter lors d'occasions spéciales, fêtes, anniversaires, etc.

Rens. : Danièle au 633-2738

### Recherche

« Housesitter » non-fumeur recherché du 2 février au 23 février 2010, pour garder maison et deux chats à Takhini. Situé près des circuits d'autobus. Tél. : 335-3308

Perdus-retrovés? Quelqu'un de bien aimable nous a prêté deux livres de voyage sur la Californie et Baja (un anglais et un français).

Ceux-ci sont maintenant prêts à retourner chez leur propriétaire. Merci de vous manifester auprès de Sandra St-Laurent qui sera heureuse de vous les remettre: 667-7618

• Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada. Choisissez une région ou tout le réseau - c'est très économique! Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1-800-267-7266, par courriel à petitesannonces@apf.ca ou visitez le site Internet <http://www.apf.ca> et cliquer sur l'onglet PETITES ANNONCES.



## Programme de financement pour des projets récréatifs

### Bénéficiaires pour l'automne 2009

La Commission des loteries du Yukon réinvestit une partie de ses revenus de la vente de billets de loterie, soit 220 600 \$, dans les collectivités yukonaises en accordant du financement à des organismes qui présentent des projets de loisirs dans les domaines des arts, des sports et d'autres activités récréatives.

On alloue les sommes aux organismes en se fondant notamment sur le nombre de bénévoles, les collectes de fonds, l'accès à d'autres sources de financement, les retombées pour les collectivités, les fonds dont dispose la Commission des loteries et les autres critères d'admissibilité au programme. Dates limites de présentation des demandes : le 15 avril et le 15 septembre. Pour de plus amples renseignements sur les programmes de la Commission des loteries du Yukon, visitez notre site Web à l'adresse [www.lotteriesyukon.com](http://www.lotteriesyukon.com) ou composez le 633-7890 ou le 1-800-661-0555.

#### Bénéficiaires des subventions pour l'automne 2009 :

Organisme	Projet	Subvention approuvée
Arctic Edge Skating Club.....	Programme de patinage d'été.....	16 000 \$
Blue Feather Music Society .....	Festival de musique.....	4 000 \$
Cross Country Yukon .....	Appareils radio bidirectionnels et Équipement pour les courses.....	6 280 \$
Faro Golf Club.....	Tamiseur portable .....	30 000 \$
Flying Eagle TaeKwon-Do Club.....	Formation et examens .....	800 \$
Golden Age Society .....	Location d'autobus .....	4 692 \$
Judo Yukon.....	Ateliers de démonstration de judo.....	800 \$
Learning Disabilities Association of Yukon.....	Camp LDAY.....	9 000 \$
Mendenhall Community Association.....	Équipement pour l'aire de jeu.....	11 558 \$
Mountain View Golf Club.....	Tondeuses et véhicule utilitaire.....	78 545 \$
Music Yukon.....	Arts in the Park .....	10 000 \$
North Klondyke Highway Music Society.....	École de violon Klondyke 2009-2010.....	3 000 \$
Northern Lights School of Dance.....	Casse-noisette 2009.....	7 250 \$
Polarettes Gymnastics Club .....	Trampoline linéaire .....	15 650 \$
Suzuki Strings Association Yukon .....	Présentation de concerts.....	3 500 \$
Yukon Art Society .....	Appareil photo numérique.....	1 125 \$
Yukon Bluegrass Music Society.....	Festival de bluegrass de Kluane 2010.....	9 000 \$
Yukon Fish and Game Association.....	Équipement pour le camp.....	7 503 \$
Yukon Schutzhund Association.....	Équipement.....	1 900 \$

## calendrier communautaire

Faites-nous parvenir vos activités et événements le vendredi précédant la parution du journal. 667-2931

### Mercredi 9 décembre

Invitation pour un 5 à 7 touristique organisé par le RDÉE. Au Programme : une rétroaction sur les activités et succès de 2009 et une présentation des projets pour 2010. Des bouchées et des boissons non alcoolisées vous seront offertes dès 16 h 45, au Centre de la francophonie.

### Vendredi 11 décembre

Vous êtes invité à la réception du mariage de Stéphan Ruest et Hélène Beaulieu lors du prochain Café-rencontre, le vendredi 11 décembre. Au menu : burritos, riz et salade. Pour avoir la chance de manger du gâteau de mariage, c'est un rendez-vous dès 17 h au Centre de la francophonie.

Une vigile d'espoir de 24 h sur les changements climatiques se tient à partir de 15 h 50 devant l'édifice gouvernemental Elijah Smith.

Les Yukon ReBELles présentent les documentaires *Building a highway of hope* et *RISE*, à 19 h 30 au Alpine Bakery. La projection sera suivie d'une discussion avec Jessica Yee et Viola Papequash.

### Samedi 12 décembre

Le CFC Saint-Eugène-de-Mazenod tient une spirale de lumière pour se préparer à Noël chez Chalia au 1306, rue Elm. C'est un rendez-vous à 16 h 30.

17 h Rencontres en direct sur les ondes de CBC Yukon 570 AM (Whitehorse), 560 AM (Dawson), de Radio-Canada 102,1 FM ou sur le site Web de Radio-Canada Colombie-Britannique.

### Dimanche 13 décembre

10 h 10 : Célébration eucharistique en français à la cathédrale Sacré-Cœur de Whitehorse.

11 h : Le CFC Saint-Eugène-de-Mazenod vous invite au cheminement à la vie chrétienne. Au programme : catéchèses familiales et communautaires favorisant la croissance humaine et spirituelle des enfants. Rens. : 867 393-4791

14 h : Émission Francopen diffusée en direct de Dawson sur les ondes de CFYT, 106,9 FM.

### Avant le 15 décembre

Le Conseil culturel et artistique francophone de la Colombie-Britannique invite les artistes de la chanson d'expression française à s'inscrire à l'édition 2010 du Pacifique en chanson à Vancouver. Rens. : [www.culturel-yukon.ca](http://www.culturel-yukon.ca)

